

# العبور الى العباسية

وقصص أخرى

تأليف: آلن ميبرد

ترجمة: أسامة اسبر

# العبور الى العباسية

وقصص أخرى

جميع الحقوق محفوظة  
للمؤلف آلن هيبرد  
دمشق ١٩٩٤

صممت الغلاف الفنانة الأميركية نورا هيبرد

---

التنفيذ الطباعي دار المستقبل - دمشق هـ ٢٢٢٧٩٠٥

آلن ميبرد

مجموعة قصصية

العبور الى العباسية وقصص أخرى

ترجمة: أسامة اسبر

## مقدمة المترجم

يزيل آلن هيرد الحدود ويفتح الأبواب ويؤكد احترامه العميق للغة وللثقافة العربيتين بنشره لكتابه القصصي الأول في اللغة العربية. كان دافعي إلى ترجمة هذه القصص رغبة المؤلف في أن يفعل شيئا يعبر فيه عن احترامه وتقديره للثقافة العربية، التي شوهاها الاستشراق المرتبط بالمشاريع الاستعمارية وسوء الفهم والنظرة الأحادية والآراء المسبقة. وكما قال في المقدمة، إنه لا يهدف "إلى تمثيل الثقافة العربية بطريقة خاصة مغرصة". إنه يبحث عن عوالم وشخصيات وأحداث ليمنحها أبعادا جديدة في أبنيته القصصية. ولأن آلن هيرد يأتي من الخارج ويرى من الخارج سيجد القارئ أنه يسلط الضوء على عوالم لا يمكن أن تلتقط بسهولة وسيكتشف تلميحات مباشرة وغير مباشرة تعبر عن آرائه في مسائل كثيرة يعيشها عالمنا العربي وسيرى أنه يبحث عن هويته عن حلمه الضائع عن - ربما وطن جديد، لأنه وكما يقول دائما عن نفسه يميل إلى المنفى الطوعي ولا تعجبه الحياة في الولايات المتحدة الأمريكية.

قد يتفق القارئ أو يختلف مع قصص آلن وهذا حق مشروع له إلا أنني أحتفي برغبة وقرار المؤلف في أن ينشر كتابه الأول في اللغة

العربية. انه قرار جريء وصادق ولا أرى فيه الا الحب والرغبة بالتد  
والدعوة الى فتح النوافذ. آمل أن تلقى هذه المجموعة اعجاب  
العرب وآمل أن أكون قد وفقت في ترجمتها.

**أسامة اسب**

صف مصطفى عبد السلام شاحنته قرب مجموعة من الرجال. خرج منها وبدأ يتحدث معهم. وضع يديه في حزامه وحاول أن يتصرف بطريقة سلطوية قدر الامكان. وسألهم: هل تريدون عملا؟

وشعت عيون الجميع، وصرخوا: نعم. نعم. وكان كل صوت يتنافس الأصوات الأخرى، يعلو وينخفض كصوت الدجاج الصاخب.

احتاج الى اثني عشر رجلا قويا وجيدا. أستطيع أن أؤمن لهم عملا وبدأ يستمتع بدوره الذي كان يلعبه خصوصا عندما شعر باليأس المثلث للاستجابة. ستكون هناك أسرة تنامون فيها وطعام تأكلونه. وعرف أنه بهذا الكلام سيكون قادرا على ربح المتطوعين.

"أريد فقط اثني عشر اليوم. ربما أكثر غدا. من سيذهب؟"

اختر اثني عشر فلاحا من الذين يبدون أكثر جنوبا (وطن أنهم جميعا يبدون مجانبين قليلا) ووعد البقية أنه ان شاء الله سيعود اليهم في اليوم التالي. لديه فقط شاغر لاثني عشر شخصا في شاحنته. وأخبرهم أنهم لن يحتاجوا للمعاول والرفوش.

كان الرجال ما يزالون يتصايحون بحماس عندما توقف أمام مستشفى الأمراض العقلية قال له الحارس وهو يفتح له البوابات الحديدية: آه، نعم، كنا ننتظر وصولك. وحالما دخل الى البناء الرئيسي وأعلن عن وصوله، حيا مدير المستشفى مصطفى عبد السلام، مبتسما وعانقه باندفاع وسأله عن أحوال أسرته وعن رحلته عبر المدينة.

وأجاب مصطفى: آه. كانت الحرارة مرتفعة جدا. وكما توقع، بدا أن المدير لم يلاحظ الوقت الطويل الذي استغرقه في عبور المدينة.

أخيرا الى دمشق. وأضيف الى ذلك تأثيري حياة وطموحا بحياة وقصص  
الكاتب الأميركي بول بولز الذي عاش في العالم العربي أكثر من أربعين  
عاما وخاصة في المغرب.

زرت السيد بولز مرتين الى المغرب ونشر في العام الماضي كتابي  
النقدي الأول عن قصصه.

ان معرفتي ليست معرفة الباحث الذي درس منهجيا اللغة والثقافة  
العربيتين. بالأحرى، عشت ببساطة هنا ملاحظا ومتعرفا على الناس  
ونقاليدهم. عندما كتبت هذه القصص لم أهدف الى "تمثيل" هذه الثقافة  
بطريقة خاصة مغرضة. أنا أبحث عن القصص في الأشياء وينصب  
اهتمامي الأساسي على اكتشاف أشكال مناسبة للتعبير عن أبعاد معينة  
للتجربة الانسانية. فأنا أحاول في حياتي وعلمي أن أحطم دائما الحدود  
والفروقات بين الثقافات والأديان والأجناس والايديولوجيات والطبقات  
هذه الأمور التي تفرق بيننا بشكل كارثي.

ان عملية كتابة القصص كما أراها ليست دقيقة ولا يمكن التنبؤ بها  
ولا أستطيع أن أجزم متى وكيف أعثر على قصة وغالبا ما ينتابني اليأس  
في أنني لن أقدر أبدا أن أكتب أي شيء آخر. غالبا ما توحى الأحاديث  
المسموعة بالقصص وغالبا ما توحى بها التجربة ويمكن أن تكون  
القصص نتاجا نقيا للمخيلة. وحالما أقرر أنني أمتلك فكرة تستحق  
المتابعة أبدا بتدوين الملاحظات، من الأشياء المامة بالنسبة لي هو أن أقرر  
كيف تبدأ القصة وكيف تنتهي وماهي تقنية السرد. وهذا يشبه التخطيط  
للقيام برحلة. وحالما أوّمن وسائل السفر وأقرر وجهته أبدا بالانطلاق، ان  
الاثارة كما هو الأمر في السفر تكمن في الاكتشافات التي يقوم بها المرء  
طوال الطريق. أعني الأشياء التي لا نتوقع أبدا رؤيتها عندما ننطلق.

تحتوي هذه القصص التي أقدمها للقارئ العربي على أجزاء مما أريد



أن أقوله وأعبر عنه ان وضعيتنا الانسانية تجعلنا نقصر دائما عن بلوغ الهدف وأذكر هنا سطرًا لشاعر أميركي كان له دائما معنى بالنسبة لي: إن التعبير الخالص عن الحياة من خلال الفن أمر مقدر عليه ألا يحصل أبداً مع ذلك نحن نحاول باذلين مافي وسعدا منتجين ما نقدر عليه. ان احدى المتع الثامة غير المتوقعة لاقامتي في سوريا هي فرصة رؤية كتابي القصصي الأول يظهر في اللغة العربية. ولقد خطر لي أن هذه القصص ستلقى حفاوة بين القراء العرب أكثر مما ستلقاه في وطني. سئري. ولا أستطيع أن أعبر عن شكري وامتناني لأسامة اسبر الذي كان أول من اقترح علي فكرة انتاج هذا الكتاب وعمل بانقاس على استضافة هذه القصص في بيتها الجديد - اللغة العربية بعد أن أبديت له رغبتني في أنني أريد أن أصدر كتابي الأول في اللغة العربية. أسامة وعدد آخر من الكتاب السوريين وأذكر هنا محمد الماغوط وأحمد اسكندر سليمان وعهد فاضل علموني كثيرا من خلال حياتهم وعملهم عن تطور هوية الكاتب وعن العلاقة بين الكاتب وثقافته التي ينتمي اليها. انني أهدي كتابي هذا الى جميع الكتاب العرب الذي يصارعون من أجل صياغة شكل لغوي لرؤياهم الخاصة للعالم. انه صراع مشترك بين جميع الكتاب رغم أن الظروف يمكن أن تختلف كثيرا، ويمكن أن يواجه البعض العوائق أكثر من البعض الآخر. ففي خضم الصعوبات ينتج البعض أعمالا فنية مدهشة أما البعض الآخر من الذين تتوفر لهم أشياء كثيرة يمكن ألا ينتجوا شيئا مهما.

**آلن هيبرد**

**دمشق آذار ١٩٩٤**



## العبور الى العباسية

استيقظ مصطفى عبد السلام في ذلك الصباح مسرورا جدا من نفسه. أخيرا أوكلت اليه مسؤولية خاصة من قبل مدرائه.

أخبره مديره البارحة أن مجموعة من المجانين يجب أن تنقل من المحطة في أمبابة التي تقع في الجانب الغربي من القاهرة الى المصح المركزي في العباسية الذي يقع في الجانب الآخر من المدينة.

وهو، مصطفى عبد السلام، سيقود الشاحنة المحملة بالرجال المجانين عبر المدينة. كان هذا عملا بسيطا، سيعتبره الآخرون، بدون شك، قليل الأهمية، مع ذلك شعر مصطفى بالفخر الشديد. كان الرجال الاثنا عشر خلفه، استطاع أن يشعر بثقلهم في الشاحنة حين انطلق مسرعا. ورغم الحاجز المعدني والزجاجي الذي يفصله عنهم استطاع أن يسمع أصواتهم المنقطعة والحادة والغريبة المتكررة وظن أنها مثل أصوات الطيور في الأيام الأولى للربيع، ربما ظنوا أنهم سينقلون الى مكان ما ليطلق سراحهم من الحجز. وفي الحقيقة، عندما فكر بالأمر، لم يعرف ماذا قبل لهم كانوا في الشاحنة حين وصل، حياه مشرف المحطة

بحرارة وسأله عن أحوال أسرته وذكره بما يجب أن يفعله، وتمنى له التوفيق.

كانت الشوارع مزدحمة كالعادة في منتصف الصباح. وزحفت الشاحنة فوق جسر ٦ أكتوبر واستطاع مصطفى عبد السلام أن يشعر بارتفاع درجة الحرارة وتدفق العرق على حاجبه وشعر بأنه يتنفس بصعوبة بالغة. وما الذي كان يعول عليه سوى أن يستمر واضعا الأمل في الله؟

وبدأ ذهنه ينتقل دون اتجاه، من الأجزاء المبعثرة لذكريات الطفولة الى أوجه أولئك الذين يقودون سياراتهم ببطء الى جانبه، الى ما يذكره بالأشياء التي يجب أن يفعلها، الى أسرته التي تتألف من ولدين صغيرين وطفلة وزوجة والتي تعيش في شقة صغيرة قرب السيدة عائشة وفي الوقت الذي عبر فيه الجسر وتوجه الى الشمال الشرقي نحو محطة رمسيس، نسي بسبب تأثير الحرارة وفانتازيا الذكرى مهمته. وبدون شك، تأثر الرجال الذين يمكثون خلفه بالحرارة أيضا، كانوا صامتين، وشعر مصطفى بنوع رائع من الحرية.

وبينما كان يقود الشاحنة نظر الى الاشارات الأرضية على طول الطريق وتذكر مقهى معين قرب "عتبة" حيث كان يذهب أحيانا ويجلس مع أصدقائه. وعرف أن بعضهم سيكون هناك هذا الصباح، ان لا يوجد شيء آخر يفعلونه. أرادوا أن يخرجوا من منازلهم وجاؤوا الى هنا ليلتقوا ويتحدثوا ويدخنوا. وبدون وعي وجد مصطفى نفسه ينحرف عن الطريق الرئيسية ويتجه نحو المقهى.

صف الشاحنة وشرح لبعض الرجال الجالسين على الكراسي امام البناء على الرصيف أنه سيغيب لمدة ساعة فقط تقريبا.

وإذا حدثت أية مناعب، يمكن أن يعثر عليه في المقهى عند الزاوية.

كانوا يعرفون المكان، وكانت الشاحنة حكومية ولهذا السبب لن يزعجها رجال الشرطة. وبعد ساعة ونصف فيما بعد، بينما كان يتحدث مع أصدقائه تذكر مصطفى مهمته ربت أحد الرجال على ركبته، مازحا، حسنا، ألا يجب أن تعود الى العمل. ماذا تفعل هنا على أية حال؟ لا نشاهدك هنا كثيرا في هذا الوقت من اليوم. وهيمنت نظرة دهشة ورعب على وجه مصطفى. قفز عن كرسيه دون شرح وركض خارج المقهى، نظر أصدقاؤه الى بعضهم البعض مندهشين.

كانت الشاحنة حيث تركها. أحد الرجال الذين تحدث معهم كان يجلس كما في السابق. كان موجودا طوال الوقت ولم يزحزح عينيه عن الشاحنة وقال ان كل شيء، كان على مايرام. "شكرا لك، شكرا لك، ألف شكر، قالها مصطفى بارتياح كبير. كانت الساعة الثانية عشرة والحرارة مرتفعة جدا. بإمكانه دائما أن يقول ان الشوارع كانت مزدحمة جدا، وهكذا استغرقت الرحلة وقتا أطول مما كان متوقعا.

وكان مصطفى على وشك أن يصعد الى الشاحنة ويقودها حين خطرت له فكرة أن يلقي نظرة على المجانين في المؤخرة. ومشى الى مؤخرة الشاحنة عندما فتح الباب ونظر الى الداخل وجدهما فارغة. وشعر حالا بنقل مضاعف في جسده وتشوش ذهنه بشكل جنوني بدريئات من السيئاريوهات المروعة.

كيف يستطيع أن يشرح هذا؟ كانت هذه، غلطته.

لكنه لم يقدر على الاقرار بذلك.

أغلق الباب، هدا نفسه والتفت ثانية الى الرجل الحالس على الرصيف. "ألم تلاحظ أي شيء غريب عندما ذهبت؟ أعني ألم تر أي شخص..؟

أجابه العجوز: ماذا؟ لا. هل فقدت شيئا؟

ربما ظن أن الشاحنة تحمل تمويثا من الطحين والسكر، المطلوبين كثيرا في المدينة. وقد سرق بعضه لا. لم أر أي شيء، وأصر على ذلك. مصطفى عبد السلام، بدوره، لم يرغب أن يقول أي شيء وهكذا قال. معلش، صعد الى الشاحنة وانطلق. ماالذي سيفعله الآن؟ لم يكن الوقت مشكلة يستطيع أن يقول أنه توقف ليأكل شيئا، بالإضافة الى ذلك، لا أحد يتوقع أن تنجز الأشياء بسرعة كبيرة في القاهرة، وبالتدريج بدأت خطة تتشكل في ذهنه. كل ما كان عليه أن يفعله هو أن ينقل اثني عشر مجنونا، ولم تكن توجد قائمة بالأسماء وما يجب أن يفعله الآن هو أن يقنع اثني عشر رجلا بالصعود الى شاحنته، لن يكون هذا صعبا. اذا لم يكن في القاهرة شيء، فعلى الأقل فيها كثير من البشر، ونخيل عددا كبيرا من الناس لم يركبوا شاحنة طوال حياتهم. ربما يستطيع فقط أن يصف شاحنته قرب أحد الأحياء المكتظة بالسكان في المدينة ويسأل اذا كان أي شخص يرغب في نزهة.

وفي هذه الأثناء كان يتحه نحو منطقة في المدينة حيث يتم فيها الكثير من عمليات البناء. رأى مجموعة من الفلاحين الفقراء الذين جاؤوا الى القاهرة أملين في العثور على عمل جالسين على الأرصفة تغطي رؤوسهم وأجسادهم الشملات والعباءات الرمادية الطويلة ويحملون رفوشا ومعاول.

صف مصطفى عبد السلام شاحنته قرب مجموعة من الرجال.  
خرج منها وبدأ يتحدث معهم. وضع يديه في حزامه وحاول أن  
يتصرف بطريقة سلطوية قدر الامكان. وسألهم: هل تريدون عملا؟

وشعنت عيون الجميع، وصرخوا: نعم. نعم. وكان كل صوت ينافس  
الأصوات الأخرى، يعلو وينخفض كصوت الدجاج الصاخب.

احتاج الى اثني عشر رجلا قويا وجيدا. أستطيع أن أؤمن لهم عملا  
وبدأ يستمتع بدوره الذي كان يلبه خصوصا عندما شعر باليأس  
المتلف للاستجابة. ستكون هناك أسرة تنامون فيها وطعام تأكلونه.  
وعرف أنه بهذا الكلام سيكون قادرا على ربح المتطوعين.

"أريد فقط اثني عشر اليوم. ربما أكثر غدا. من سيذهب؟"

اختر اثني عشر فلاحا من الذين يبدون أكثر جنونا (وظن أنهم  
جميعا يبدون مجانين قليلا) ووعد البقية أنه ان شاء الله سيعود اليهم  
في اليوم التالي. لديه فقط شاغر لاثني عشر شخصا في شاحنته.  
وأخبرهم أنهم لن يحتاجوا للمعاول والرفوش.

كان الرجال ما يزالون يتصايحون بحماس عندما توقف أمام مستشفى  
الأمراض العقلية قال له الحارس وهو يفتح له البوابات الحديدية: آه،  
نعم، كنا ننتظر وصولك. وحالما دخل الى البناء الرئيسي وأعلن عن  
وصوله، حيا مدير المستشفى مصطفى عبد السلام، مبتسما وعانقه  
باندفاع وسأله عن أحوال أسرته وعن رحلته عبر المدينة.

وأجاب مصطفى: آه. كانت الحرارة مرتفعة جدا. وكما توقع، بدا أن  
المدير لم يلاحظ الوقت الطويل الذي استغرقه في عبور المدينة.

الساعة الآن هي الثانية والنصف وهو غادر "أمبابا" في العاشرة  
"توقفت من أجل الغذاء وصليت وكان الازدحام كريها. وكانت  
المواصلات كريهة".

"نعم، نعم الحمد لله، ان ازدحام المواصلات يزداد سوءا كل يوم.  
أليس كذلك؟ لكن أنت الآن هنا ومعك الرجال"

آه، نعم، معي الرجال. جميعهم هنا، الاثنا عشر كلهم. وهم مجانيين  
كجهنم. كنت أصغي اليهم وهم يصرخون ويتصايحون عبر المدينة  
ظننت أحيانا أنني سأفقد عقلي أنا سعيد بتسليمهم اليك".

أصدر المدير أمرا بنقل الرجال من الشاحنة الى غرفة قريبة حيث  
سيتم فحصهم. راقب مصطفى، الرجال مندهشا قليلا، عندما خرجوا  
واحدا واحدا من الشاحنة. وبدأوا يتفحصون المكان الجديد. نفذوا  
الأوامر ولم يقاوم أحد. منهم حاول مصطفى أيضا أن يخمن ردة فعل  
موظفي المستشفى، عندما قادوا الرجال الى البناء. لا أحد بدا أنه لاحظ  
الفرق.

قال مصطفى للمدير. حسنا، تأخر الوقت.

ألن تشرب شايا؟

وافق مصطفى وجلسا سوية ليتحدثا عن الحياة، وعن وظيفتهما،  
عن أسرتيهما وعن حالة البلاد. أثناء حديثهما سمعا صرخات حادة  
وأصواتا مرتفعة في الجو.

- آه، الرفاق الجدد.

- بالطبع يقاومون



- لكن بدوا مطيعين أثناء خروجهم. ماذا فعلت بهم؟
  - أخبرتهم أنني سأمنحهم عملاً.
  - آه، هذا ذكاء حاد منك.
- تعالى ضحكهما للحظة أو لحظتين فوق الأنبياء والصرخات.



## - اجازة -

أدار سيف الدين فترة طويلة سجن بلدة نقع على الشاطئ الشرقي للمتوسط دون أن يكون هناك أدنى تساؤل حول إدارته. كان سيف الدين يحظى بتقدير خاص في المنطقة وكان يعتقد أنه نموذج يحتذى به لجميع أمري السجون. وحالما كان يطلق سراح السجناء بعد نهاية الأحكام الصادرة بحقهم، كانوا يتكيفون بسهولة مع حياة الجماعة فيمارسون مهنة المحاماة أو التدريس أو يؤدون خدمة اجتماعية أخرى. ولم يحاول أحد أن يكتشف سر نجاحه قط إن أن الجميع كانوا يخشونه.

كان أول ما يفعله سيف الدين حين يصل سجين جديد هو أن يسندعيه إلى محادثة وهو يرتدي ثياب السجن جالسا على الكرسي الوحيدة التي تواجه مكتبه. وكما هو محدد يجيء السجين ولدى دخوله إلى المكتب ينظر حوله متضايقا ومتسائلا أين سيجلس. عندها يشير سيف الدين إلى الكرسي الضخمة الموسدة خلف مكتبه قائلا، تفضل بالجلوس.

- ولكن، أليست هذه كرسي المدير؟

- بالضبط! لكن أنا المدير وأنا أقدم لك الكرسي. أملا وسهلا اجلس الآن وأخبرني عن نفسك ولمادا أنت هنا. سمير!.. أحضر لي.. لم أعرف اسمك. غالب؟ أحضر لغالب.. ماذا تحب أن تشرب.. شاي أم قهوة؟. كأسا من الشاي بملعقتين من السكر. هل تحب أن تدخن سيجارة؟ هل جردوك من تبغك حين دخلت هنا؟ لا تقلق. وثيابك. كيف تحب أن تكون ثيابك الجديدة.. سنخلصك من هذه حالا..

أنا أيضا لا أحبها. أرديها فقط في مناسبات خاصة حين أرحب بالوافدين الحد.

لم يفشل هذا الأداء المدهش أبدا في صدم واذهال السجناء الجدد. وكانوا يسألون أنفسهم؛ هل هذا الرجل مجنون؟ كان استثنائيا على أية حال وممتعا.

هذا الاستقبال غير المألوف والراحة في الجلوس والتدخين وشرب الشاي جعل السجناء وتحت الحاح المدير يقصون حكاياتهم. وكما عرف اعتقل معظمهم بسبب نشر أفكار خطيرة والبعض الآخر قاموا بقتل شخص ما في نوبة مبررة من الانفعال. وقبض على آخرين متلبسين بالسرقة حين لم يقدرُوا على تحمل جوع أبنائهم. وشعر سيف الدين أن هؤلاء الأشخاص متألقون فكريا، شرفاء ورحماء أكثر من معظم الذين عليه أن يتعامل معهم في العالم الخارجي. وبدأ يفكر بهم كأصدقاء.

ودون أن يستشير أحدا قام سيف الدين بعدد من الابتكارات. وبما أنه يؤمن بقوة بأن الفضاء المندسي للسجن والبيئة لهما تأثير خطير

على الحالة الانسانية قام وبمساعدة السجناء بازاحة الفضبان وهمم الجدران ووضع سنائر على النوافذ وفرش الأرض بالسجاد والمخدرات ثم أحضروا النراجيل وطاولات الشيش بيش وحسنوا تجهيزات المطبخ.

وبعد أن استشف الموهبة في هذا الوسط بدأ المدير بتدريس الرجال وكانت طريقته المعتمدة هي طريقة المدرسة القديمة أو المدرسة الاسلامية حيث كان المدرس يعرف تلاميذه عن قرب ويشجعهم على طرح الأسئلة وتطوير أذهانهم.

وضع مكتبة وأسس مجلة أدبية تدعى ألف، حيث كان بوسع أي شخص أن ينشر القصائد والقصص ويعبر عن نفسه بحرية وفي أي موضوع. وازدهر مجتمع صغير وحيوي داخل جدران السجن. شجعت صناعة الفخار والنجارة ونفخ الزجاج واستخدمت أرباح المبيعات في شراء الكتب والمواد التموينية. وقسم النزلاء أو المواطنين كما كان يشير اليهم سيف الدين الى فرق وقاموا بمباريات كرة القدم التي كانت شعبية جدا. وغالبا ماكان السجناء يشكون من فقدان النساء والأطفال غير أنهم وجدوا في رفقة بعضهم البعض وسائل رحبة لارضاء حاجاتهم ورغباتهم.

كانت تقام حفلة كبيرة حالما يطلق سراح سجين وكان هذا الشخص ذاهب في رحلة طويلة. كان الجميع يسكرون ويرقصون رقصة تقليدية على العود والثاني ويكثر الضم والتقبيل والصراخ. وما يمكن أن نتوقعه سببا للبهجة غالبا ماكان مناسبة حزينة لأن السجناء كانوا عموما مترددين في المغادرة. وكما كانوا يقولون غالبا، البلاد كلها

سجن واحد كبير. كانوا مرغمين على البقاء وراء جدرانهم لأنهم غير قادرين على الحصول على جوازات سفر أو تأشيرات خروج. وإذا كتب لهم الحظ أن يحصلوا على عمل فلن تكفي الرواتب لسد حاجاتهم. وعلى الأقل كان يمكن توقع درجة معينة من الجهد داخل السجن.

كان سيف الدين العقل السيد والمهندس المدير لهذا المجتمع المميز. كان جميع الرجال يحترمونهم وكأنه والدهم المثالي. كان يحظى بالاخلاص من الآخرين عن طريق الاهتمام بكل حاجات السجناء متذكرا أعياد ميلادهم ومشاركاً في أحزانهم. وكان يقول بطريقة نصف ساخرة: إذا سببتكم أية متاعب فسوف نزع بكم في السجن.

كان سيف الدين أحيانا يلقي محاضرات تتضمن خليطا منتخبا من الأحاديث الدينية والقومية العربية وسياسة المعارضة وكان يحب رواية قصص الأبطال العرب القدماء أثناء الحملة الصليبية وكان أعظمهم بدون شك صلاح الدين وكان يشير من خلال المقارنة إلى أن سلاطين اليوم جبنا وفاسدون وطغاة ويجب أن يدفع معظمهم ثمن أفعالهم الخيانية وذلك بأن يخدموا خلف الأسلاك الشائكة والجدران.

كان أحد ابتكارات سيف الدين برنامج لمنح الاجازات وكان غير رسمي بالطبع. وكان يعرف أنه إذا عرض الفكرة على رؤسائه فسوف يسخرون منها أو ترمى بلا مبالاة أو ترفض بشدة. وهكذا نفذ البرنامج دون أن يسأل أحدا لأنه اعتقد أنه فكرة جيدة وكان قد رأى كثيرا من الأفكار الجيدة تذوي وتموت لأنها لم تحظ بادارة شجاعة.

رتب البرنامج تناوبيا. في كل أسبوع كان يرسل أحد الرجال لقضاء

عطلة نهاية الاسبوع. وكان سيف الدين يحذره: اذا لم تعد سوف أسرح من الخدمة. وكان الجميع يعودون دون اهمال. ولم تحدث متاعب الى أن جاء دور جهاد لقضاء عطلة نهاية الأسبوع. وجهاد الذي روى قصصا كثيرة مختلفة عن سبب ارساله الى السجن الى درجة أنه لم يعرف أحد ماذا يصدق اختار أن يذهب الى المحافظة لقضاء بعض الأيام مخططا أن يعود في الموعد المحدد. وفي اليوم الثاني لخروجه حدث فيما كان جهاد يتناول الغداء في مطعم في المدينة - أن اندفع الى الداخل شاب مقطوع النفس يبدو عليه القلق الشديد.

عرف جهاد النظرة، هو أيضا طورد مرة من قبل السلطات. ونظر الشاب حوله باحثا عن ملاذ. مرحبا! أنت هناك... تفضل بالجلوس. قال داعيا الغريب أن يجلس على كرسي قبالة الى الطاولة. مرحبا بك! لا تقلق. مهما كانت مشكلتك فالمسألة ليست مهمة. أنا أيضا خارج عن القانون. في الحقيقة أنا خارج السجن الآن للقيام بزيارة قصيرة. أراحت الكلمات الشاب للحظة. صارفة إنتباهه عن مشاكله الخاصة. جلس الغريب ودعاه جهاد متبعا العادة وميل قلبه الى افتسام وجبته معه. وبعد أن قال بسم الله شارك الرجل متلهفا جهاد الخبز والفول الموجودين أمامه. كان جاثعا بشكل واضح. وخطر لجهاد أنه لم ير أبدا شخصا جاثعا كهذا منذ أن كان في العالم الخارجي للمرة الأخيرة. كان هناك دائما الكثير من الطعام في السجن. وكانت توجد حدائق تحظى بعناية جيدة وحيوانات صغيرة حيث كان عمل جهاد هو العناية بالصيصان.

وما أن أكل الغريب دزينة من اللقمات حتى لمح جهاد رجلين يرتديان اللباس الحكومي يدخلان الى المطعم من الباب المواجه له.

اقترب رجلا الشرطة بعدوانية من الطاولة. تعرف أحدهما على جهاد لأنه كان له علاقة باعتقاله. وسأل رجل الشرطة بخشونة: ماذا تفعل هنا؟ أليس من المفترض أن تكون في السجن؟ أجاب جهاد باحترام دون أن يخطر له تلفيق قصة. حسنا! نعم ياسيدي، سوف أعود حالا. منحني المدير اجازة.

- قصة طريفة! أيها الوغد الكاذب. لا تستحق شيئا سوى السجن. التفت الضابطان بعد ذلك الى الغريب الذي كان يجلس بهدوء مرتعشا محاولا ألا يلفت الانتباه. لكنهما تعرفا على طريدهما ثم قبضا على الرجل بخشونة ورمياه أرضا ورفساه عدة مرات على ظهره ووجهه. وبعد ذلك جرا كلا من جهاد والرجل المضروب الى سيارة الجيب المنتظرة وأخذاهما الى سجن سيف الدين. ولدى وصولهم طلب الشرطيان مقابلة المدير وعندما دخل الشرطيان والمجرمان الى المكتب وجدوا المدير ينظر نظرة سلطوية قدر الامكان جالسا خلف المكتب، مرتديا كما ينبغي أن يلبس مدير سجن. ولدى رؤيته لجهاد استشف المدير حدوث متاعب. إلا أنه قرر بحكمة أن يحبس لسانه الى أن يعرف أكثر عن القصة. وقال أحد الضابطين مشيرا الى جهاد: أعنقد أنك تعرف هذا الشخص.

أجاب المدير: وجهه يبدو مألوفا.

- عثرنا عليه في مطعم يأكل الفول مع هذا المجرم الذي كان ينشر أفكارا خطيرة. رجلك ذكي. قال لك منحه اجازة.

جلس سيف الدين بهدوء يفتل شاربيه. وبعد لحظة قال: "لا تستعجل الحكم. لقد أخبرك بالحقيقة".



نظر رجلا الشرطة الى المدير باستغراب وكانت تعابير وجهيهما تطلب شرحا.

- "هذا صحيح. لقد أطلقته. سمعت أنكم تبحثون عن هذا الرجل وعرفت أنه صديق لجهاد وهكذا استدعيت جهاد وأرشدته أن يذهب الى المطعم حيث عثرتم عليه لأنني شككت أن الرجل الذي تبحثان عنه سوف يأتي الى هناك الى أن تأتي السلطات. حاولت أن أنصل بكم لأخبركم بالخطة. لكنكم تعرفون كم هي الاتصالات سيئة في هذا البلد. حتى انني وقسما بحياتي لم أسمع طنين الهاتف على أية حال أنا مسرور أن الأمور تمت بشكل جيد، أي أن جهاد عاد الى حيث ينتمي وهذا الرجل الوغد الخائن الذي لا يصلح لشيء هو الآن خلف القضبان". وبالفعل قيم السجين الجديد واعتبره مشروعا رائعا لبرنامج الثوري.

دهش رجلا الشرطة من براعة سيف الدين وهنأه على خطته الرائعة. تأثر جهاد والسجين بدورهما بسرعة بديهة المدير وكانوا ممتنين له لأنه حماهما.

وحالما وصلت قصة سيف الدين الى المجموعة ربح المزيد من الاحترام. ولم تسأل أية أسئلة أبدا. أما رجال السلطة فأثنوا عليه لأنه يتمسك بقيم الدولة بحماس وينفذ عمله في معاقبة أعدائها بجدية. أما الذين عرفوا الحقيقة فقد بدأوا بالبحث عن طريقة تربحهم مكانا تحت وصاية سيف الدين. وبالتدريج تورط عدد كبير من الناس في نشر أفكار خطيرة آملين أيضا أن يصبحوا يوما ما جزءا من مجتمع سيف الدين الأسطوري.



## تاركا الأهرامات خلفه

بقي شخص عمر بدوي في محيط ذاكرتي الى أن جاءت فرصة أن يعرف أحد ما ما حدث له. كان ذلك في احدى الأمسيات وفي حفلة عشاء صغيرة في "تشابل هل" شمال كارولينا حين ذكرت اسمه لأنهم هذه الفرصة. كان يوجد أشخاص لهم علاقات بالشرق الأوسط، منطقة حيث الروابط الانسانية والوشائج هي مثل خطوط في الأرابيسك تتقارب وتتلاقى وتتقاطع وتتلاشى وتدور في نماذج بهيجة دائما، خالقة نوترا بين النظام والفوضى، بين المضمون والامكانية اللانهائية.

وكتا، عند هذا الوقت من المساء قد خرجنا من غرفة الطعام الى غرفة الجلوس لنشرب القهوة العربية حول مائدة منخفضة. عمر البدوي؟ سأل أحد الضيوف وهو عالم نميات مختص بالنقود التي صكت في المرحلة الفاطمية، لا لكي يحون التعرف بل ليوحي بإمكانية قصة. وتابع سائلا: هل تعرف عمر؟ قلت للمجموعة ان عمر كان أحد طلابي في القاهرة، وكان والحق يقال أحد الطلاب المتفوقين في قسم اللغة الانكليزية والأدب المقارن. جميع الأساتذة الذين درسوا عمر، بما فيهم أنا، عرفوا فيه صفات استثنائية ومدحوه كثيرا. وحين اقترب

موعد تخرجه كان من الطبيعي أن نسأله عن خطته وحين كان يتردد كنا نسرع ونؤكد له أنه لن يحصل أبداً على ما يحتاجه في مصر ونقترح عليه أن يذهب الى جامعة ممتازة في انكلترا أو أميركا. كان متردداً بشكل واضح كان حبل سرته ما يزال مربوطاً الى مصر، أم الدنيا.

بينما كنت ما أزال في القاهرة تم التحدث عن جامعة في شمال كارولينا بأنها مكان ملائم لعمر خصوصاً بما أن أحد أصدقائي كان لديه صديق يدرس هناك والذي يمكن أن نتم الترتيبات من خلاله. بهذه الطريقة تنجز الأشياء في الشرق الأوسط. وبدون شك ما حثني على ذكر اسمه هو تذكري لتلك الامكانية.

عندما تحدثت عن عمر شعرت بقوة الروابط الانسانية بيني وبينه. لم أقابل معظم هؤلاء الأشخاص الا في هذه الحفلة. كانوا يعرفون عمر وكنت أعرفه قبلهم وهكذا فنحن جميعاً تجمعنا علاقة ببعضنا. وهذا ما ولد الشعور بالراحة بيننا...

وبدا الأصدقاء الضيوف يخبرونني شيئاً فشيئاً قصة عمر في أميركا. وحالا توضح أن كل شخص يعرف جزءاً أو آخر من القصة. وبشكل جماعي بدأوا يركبون أجزاء القصة منتجين ترجمة أكثر غنى أو زخرفة مما سيقدر عليه أي منهم اذا روى القصة بمفرده. أمام وخلف الطاولة بدأت تحاك خيوط السرد، صوت يضيف لونا وآخر يمد خيطاً وآخر يجعل التعريف أكثر حدة. تكلم الجميع وبرز نموذج القصة.

وكما عرفت من معارفه المقربين في الجامعة وجد عمر طريقه الى تشابل هل. كان أحد الحاضرين يدعى عدي الحسيني وهو ناقد

أدبي فلسطيني فذ وقد قال إنه كان صديق زميلي القاهري وأخبرني كيف رتب ادخال عمر الى برنامج التخرج في الأدب المقارن. كان قد وصل قبل سنة تقريبا في وقت بداية العام الدراسي. وتابع قائلا: ليس بوسعكم أن تتخللوا الصعوبات التي عانيتما في اقناع أعضاء اللجنة الآخرين بأن مصريا كان قادرا على تحدث الانكليزية بطلاقة. كلمم عبروا عن تحفظات جدية حول أجنبي سيعلم الطلاب الأميركيان كيف يكتبون بشكل مناسب. قاطعت الحديث قائلا: أراهن على أن انكليزيته جيدة مثل نصف مساعدينا من المدرسين الحاليين على الأقل. لقد رأيت الأخطاء النحوية الأكثر سوءا في حلقات بحثي لهذا العام.

"على أية حال طوي الطلب وحول الى معبد وكان علي أن أذهب الى قسم الشرق الأدنى واللغويات الشرقية لأحصل له على منصب. لم أعتقد أنه كان سغيدا بهذا. لم يكن هذا ما أراد القيام به الا أنهم ظنوا أنه ربي على اللغة العربية وهذا سيمكنه من تعليمها. أنا متأكد أنه قام بعمل جيد - كما فعل في كل شيء - الا أن هذا لم يكن ملائما له. ولا أظن أبدا أنه شعر بأنه مناسب هنا.

أضاف محمد وهو طالب عربي قضى في الولايات المتحدة بعض الوقت وكان على ما يبدو متكيفا بشكل جيد مع المكان وثقافته: أعرف أنه لم يكن مثل الطلاب العرب الآخرين. غالبا ما كنا نأتي لزيارته ولنلطف مزاجه طالبين منه أن يخرج معنا، الا أنه كان عادة يفضل أن يبقى وحده ويدرس. وحين ننجح في اقناعه بالخروج معنا كان يذهب مترددا ويبقى هادئا ومحافظا طوال المساء بينما البقية منا يتحدثون العربية ويروون النكات بصخب، يضحكون، يربتون على ركب بعضهم... الخ. كنا نقضي الوقت في المقاهي وكنا نمزح أحيانا مع عمر

حول غياب حس الفكاهة لديه. بعد كل شيء، أُلْم يكن الحس المصري الأسطوري بالفكاهة العجيبة الثامنة في العالم؟

انسجم هذا الوصف لعمر بدقة مع تذكري الخاص له في القاهرة. غالبا ماكان يهرب من الحشد ويجلس على كرسي مصنوع من الألماليد المجدولة تحت شجرة النخيل في حديقة الجامعة يتحدث مع بعض الطلاب الآخرين من قسم الأدب وبخاصة مع الفتيات لأنه وكما قال لي مرة كان الذكر الوحيد في برنامج ما قبل التخرج. كانت مؤثرة وحماسية معرفته بالغرب، بشوونهاور وبروست وهایدجر وفرجينيا وولف - وخفت بأن يهدد هذا بقطع صلته القوية مع ثقافته. كان اغراء الغرب قويا ورأيت كثيرين يستسلمون لهذا الاغراء.

وأكدت مضيفتنا وهي امرأة أمريكية مليئة بالحيوية فضت وقتا طويلا في الشرق الأوسط وفي القاهرة؛ ربما كان يحن الى بلاده. كان يفتقد القاهرة. أعرف أن هذا صعب التصديق، لكن أنتم تعرفون حين تبتعدون عن المكان وتنسون الاعتداء المستمر على الحواس، الضجة، الشجارات، الهواء الملوث، النظرات الشبهة، سنفقدون الأسواق، أيام الخريف الرائعة، المواقف السعيدة، حتى الأذان، فاذا كانت بلادكم ستكون الأمور هكذا... فكروا بتشابل هل. يمكن أن يكون هذا المكان مستنقعا أحيانا، مثل هذه الأيام. لا أفهم كيف يعيش الجميع هنا. أفهم ماكان يشعر به.

وعند هذه النقطة، كانت أصوات متنوعة ترن واحدا بعد آخر صانعة خلفية القصة، وبدا لي بما أنهم يعرفون القصة مسبقا كان بامكانهم إنهاء الموضوع ومناقشة أشياء أخرى، لو أنني أنا الا منتمي لم أطلب

منهم الاستمرار. حسنا! ما الذي حدث لعمر؟ أين هو الآن؟ أظن أنه ليس هنا. استجاب الدكتور حسيني قائلا: لا، لقد عاد الى القاهرة كما سمعت ولا أعلم ان كان سيرجع أم لا. لا أعرف ما الذي سيفعله. كان هناك ذكر لعشيقته في مصر. ولكن لا أعرف شيئا الآن عن المسألة.

أفحم محمد نفسه قائلا، أظن أن هذا شيء رتبته والداه. لدي شعور أن الأمر لم ينجح. بدا مغتما ولم يتحدث أبدا. لكن لا أعرف يجب ألا أقول".

في هذه المرة أخذ شخص آخر دوري في نسج القصة. التفتت مضيفتنا الى محمد وسألت: كنت معه في تلك الليلة، أليس كذلك؟ كان الأمر مرعبا بالنسبة له. لا أقدر أن أتخيل كيف أثر عليه؟ انه شخص جيد. وشعرت الآن بلفتة متميزة نحو جوهر القصة. كنت أنتظر سماعها.

أعطت محمد معرفته أكثر من الآخرين بعمر تفردا جعلهم يجلسون ويستمعون بينما كان يروي كيف ذهب في إحدى الأمسيات ليزور الشاب المصري ويدعوه الى الخروج من أجل التسلية. "كان عمر كئيبا أكثر من المعتاد ووافق على الذهاب بعد أن طلبت ذلك منه عدة مرات. "هيا يا عمر، يجب أن تخرج من غرفتك، لقد أصبحت أميركيا، وكان هذا كفيلا باقناعه ولم يبق شيء عن ذلك المساء في ذهني. أذكر أنه كان لدى عمر أوراق ليصححها، شيء ما ليقرأه، امتحان في اليوم التالي، شيء من هذا القبيل. وهكذا ذهب الى غرفته دون أي شك. لم أعرف أبدا بقية القصة. حين عاد الى شقته، كانت الشرطة هناك وسيارة إسعاف.

وتعجبت مصيفتنا. يا الهي! هل يمكنكم أن تتخيلوا هذا؟ لابد أنه تلقى صدمة مريضة. أشك إذا كان لعمر أدنى اتصال بالشرطة الأميركية التي ليست مثل الشرطة المصرية التي تتجول ببنادقها.

ما الذي خطر في ذهنه؟ وقال عالم النميات متجهما وفي حالة لا تقاوم من الفكاهة السوداء كما خمنت من ردة فعل المجموعة: "كان محظوظا أن لا شيء خطر في ذهنه". تابع محمد: كان وحيدا في بلاد أجنبية وهي ليست دائما بلادا محبة. آسف على هذا القول. كان يقف مع رجال الشرطة ذوي الوجوه العنيدة والقوية ولا يعرف ما الذي حدث. ربما على الأرجح صعد الدرج الى غرفته وعثر على رجال الشرطة هناك. ربما أخبروه عندئذ عن اطلاق النار وعن الموت. هذا كل ما عرفوه عن الأمر، خصومة بين عاشقين أو شيء ما حدث خارج باب شفته. لا تعرف أبدا في هذه البلاد ما يجري عند الباب التالي، من المفترض ألا يكون هذا من شغلك على أية حال. كانت الأرضية الاسمنتية مصبوعة بالدم، كما أخبرني فيما بعد وكان هناك طلاقة نقبت الباب. لا أعرف ماذا أخبروه أو اذا حاولوا تهدئته أو أي شيء آخر.

توقف محمد للحظة وكان قادما بشكل واضح الى مفصل اشكالي في القصة مقررًا كيف سيتابع. "وهكذا قتل أحد الأشخاص عند باب شفته تماما. وقد أكد الجميع لي ذلك.

"وهذا الجزء سيء بما يكفي، لكن ما اكتشفته فيما بعد كان أكثر سوءا. تابع محمد كلامه، كان يمكن ألا أعرف بقية القصة. كان يمكن ألا يخبر أحدا يعرفه لو لم أذهب في احدى الليالي الى شفته وألاحظ انبعاجا أسود بحجم قطعة نقدية من فئة الخمسة قروش على الحائط



فوق مخدته. وحين أدرك أين تركز انتباهي رأيتَه يغصّ ويرتجف. وتدفقت الدموع من عينيه وتغير شكل وجهه بفعل تذكر مخيف. ما الأمر يا عمر؟ قال: "الحمد لله"، وهو بجمع هدوء كافيا للكلام. أذكر تلك الليلة التي خرجت فيها معك وعدت لأجد شخصا مقتولا على عتبة بابي؟ حين دخلت الى شقتي كان كل ما أريد أن أفعله هو أن أغلق الباب على العالم الخارجي، أنكور في الفراش وأنام أياما وأسابيع أو ربما أعواما. كنت متعبا ولم أرغب حتى أن أفكر أين أنا، ماذا أفعل هنا أو ما الذي حدث لتوه؟ وهكذا دخلت الى فراشي ورأيت الانبعاث".

لم ألتقط حالا التلميح الذي قصده من كلامه. ضغط علي بهدوء وبحب كبير: "محمد، لو لم تأت تلك الليلة وتقنعني بالخروج لما كنت هنا الآن، بعد ذلك، وكأن مادة ما حولت تصلب جسده الى هلام، ذاب بين ذراعي، أرحته قدر الامكان قبل أن أخرج حزينا وأتركه وحيدا هناك. قال محمد بوقار وهو يوجه كلامه بوضوح الي، والآن تعرفون ماذا حدث لعمر في أميركا". بعد ذلك صمت.

واكتملت القصة وهيمن صمت مطبق على الغرفة. أدركت عندها كم هو من الصعب أن نتفاعل مع ألم شخص آخر أو خيبته. كلنا يجب أن نكون قد شعرنا، دون أن نعبر عن ذلك، كيف حدث هذا كله للشخص غير المقصود. كان بإمكان عمر أن يعيش الى الأبد في ظل الأهرامات ولا شيء يدين براءته. ووجدت نفسي أتمنى لو أنني كنت هناك لأساعده في التعامل مع مشاعره حيال الحادثة ونحو بلادي. أردت يائسا أن أخبره أن أميركا ليست مكانا عنيفا كما هي عليه وأن لها رغم ذلك قلبا وروحا ومع ذلك، وفي نفس الوقت، تساءلت كيف سيكون بوسعي أن أكون مقنعا.

أخيرا قال أحد ما: "المسكين عمر"! وهذا عبر عن كل مشاعرنا.

غيرت مضيفتنا بعد ذلك الجو بتقديم فنجان اضافي من القهوة لكل واحد منا وصينية من الدقلى واضعة شريطا لأم كلثوم في جهاز التسجيل. شربنا القهوة وأكلنا من الحلويات واشتركنا في أغنية أم كلثوم؛ (يا حبيبي) وحضور القصة يجول في أذهاننا كطعم المهيل والفسق على ألسنتنا. واتخذ الحديث اتجاهات أخرى. عن نقاط مختلفة حول الحياة في القاهرة، عن المستوطنات الاسرائيلية في الضفة الغربية، عن الدقة السياسية ووضعية التمويل الحكومي للدراسات العليا وحين أدركنا تأخر الوقت بدأنا بتبادل الشكليات التي تسبق بالضرورة الوداع معبرين عن امتناننا ومديحنا للطعام ووعودنا بتبادل الزيارات ثانية.

استيقظت في الصباح التالي وأنا ما أزال أفكر بعمر بدوي وصورته وحضوره أصبحا الآن في مركز وعي. تذكرت المقالة التي كتبها حول الروح الشاملة بعنوان اسلامية امرسون حين كنت أدرسه. وأذكر الوقت الذي جاء فيه الى حفلة في شفتي في الزمالك مرتديا سترة معرقة دافئة بيضاء ورائحة خمنت أن أمه حاكمتها له. كانت واحدة من تلك السترات التي يوحى ارتداؤها بأن شخصا ما يحرص بشكل عميق على لاسمها. ان القصد من وراء سترات كهذه هو أنها ستحمي اللابس ونجعله أكثر دفئا وجمالا ونساءلت: هل أحضر تلك السترة الى أميركا؟

وغامرت بالخروج من كوب هول حيث كنت أسكن في تشابل هل لأقرأ رسائل غير منشورة وأوراقا لوكير بيرسي من أجل كتابة

سيرة ذاتية كنت أشتغل بها آنذاك. كان ذلك في صباح الأحد. كانت شوارع هذه البلدة الصغيرة، على عكس شوارع القاهرة هادئة نسبيا، يمشي فيها فقط أولئك الذاهبون الى نادية الواجبات الدينية الصباحية في الكنيسة. عبرت الشارع الرئيسي واشترت نسخة من النيويورك تايمز كعادتي، وبدلا من العودة الى غرفتي كما كنت أفعل عادة وجدت نفسي أمهبط المضبة غير مدرك في البداية ماذا كنت أفعل ولماذا. وبعد ذلك ظهرت قصة عمر في ذهني. وكانت عيناى تبحثان عن المكان الذي حدثت فيه القصة من أجل أن أفهم المسألة بوضوح أكبر. لم يخبرني أحد في الليلة السابقة أين كان يعيش عمر وأين حدثت المشكلة، مع ذلك كنت، والقصة في ذهني، أبحث عن مشهد قابل للتصديق ليكون خلفية لها. وبعد أن تجولت دون هدف عدة فراسخ، عثرت على المكان. كان شقة رمادية مؤلفة من طابقين، بالأحرى موتيل من الدرجة الثالثة، بأبواب منفردة مفتوحة باتجاه الشارع. لم يكن يوجد مثلها في القاهرة حيث كانت حياة كل شخص متشابكة مع حياة شخص آخر كازقة الجمالية المتقاطعة أو الأرابيسك في السلطان برقوق. وعرفت أن عمر لن يحب هذه الشقة.

يمتد المشهد بأمانة أمامي الآن. استرجعت القصة ثانية في ذهني. كان قد بدأ هذا كله بذكرى لاسم عمر بدوي. ولم أكن أمتلك أدنى معرفة بأنه سيقود الى هذا. وعرفت فصلا غير محتمل من حياة عمر خارج حدود معرفتي له وكان قد شلّ نموذجا مخادعا أضاف لونا وتعقيدا الى التصميم الأصلي. ما يزال هناك الكثير خارج الحدود، خطوط تمتد خارج حدود معرفتي ولا أمتلك طريقة لأعرف كيف في

المستقبل يمكن أن يمتد الاطار ثانية أو تعاد موضعتة.

ان ذهني ممتلىء الآن بجميع تفاصيل القصة، حتى بتلك التي  
حذفت في الليلة الماضية، بعودته وحديثه مع رجال الشرطة وأحيرا  
باكتشافه لثقب الرصاصة. لقد أضعفت قوة القصة وقللت من  
أهميتها بالنسبة لي رؤيتها عارية أمامي. عدت أدراجي ونوجهت الى  
مقهي لأقرأ التايمن.

مرفريسبورو،

تفيسي، ١٢ آذار، ١٩٩٢

## - كلب السفير -

عرف الجميع أبا ديب حارسا لحديقة الحرية الأنيقة التي تقع في القسم الغني من المدينة. كان يعتني بها شاعرا بالفخر طوال فصول السنة يسقي النباتات والأشجار ويقلم أغصان الورد ويلم أغلفة السكريات وعلب فحم الكوك الفارغة ويصفر ليمنع ألعاب كرة القدم على الأعشاب صارخا بالشباب العنيدون ليعودوا الى الممرات المخصصة للمشاة. كان يوجد أيضا العشاق الذين يلتقون سرا على مقاعد الحديقة المتعزلة إذ لم يجدوا مكانا آخر يمنح أفقا لنقاشاتهم الملحة ولكلمات غرامهم ولرغباتهم الجسدية. وكان يسمح بهذا طالما أن الأمور تبقى ضمن حدود معينة، معترف بها. باختصار، كانت وظيفته حفظ النظام والملكية في هذا المكان العام. كانت الكلاب العدو الأكبر لأبي ديب والذي يهدد بازعاج كبير مهمته. كان يكره طريقة اندفاعها من شجرة أو دغل الى آخر وهي تبول وتبتر على راحتها، وطريقة نباحها دون توقف وطريقة هريرها وزمجرتها عليه كلما تحداها أو أبعداها بعضا أو رفش. كانت عداوة الحارس للأنواع الكلبية معروفة جيدا في الحارة التي تحيط بالحديقة. إذ اختفى عدد لا بأس به

من الوحوش المفلنة وساد اعتقاد كبير بأن لأبي ديب بدا في احتفائها. ولعبت الاشاعة دور الردع الفعال. وقبل مالكو الكلاب حقيقة أنه اذا كان عليهم أن يفلتوا كلابهم بحرية في الحديقة فانهم بهذا يجازفون بحياة حيواناتهم المدللة. ولاحظوا حين كانوا ينزهون كلابهم في الحديقة وهي مربوطة برسن بأنهم يتلقون نظرات احتقار وقرع غير مقنعة من أبي ديب. وهكذا قل عدد مالكي الكلاب الذين اختاروا أن يسلموا أنفسهم في الحديقة.

وشعر أبو ديب بانتصار يستدعي الفخر في معركته المستمرة مع الكلاب.

حدث أن سفيرا هاما لبلد أوروبي غني ومتقدم تكنولوجيا كان يسكن قرب حديقة الحرية. وحدث أن هذا السفير كان يملك كلبا رماديا ضخما ينبج بأسراف ويعدو بوحشية في الحديقة بحرية تولد التحريض كلما أفلته السفير من ساحة بيته. وحين سمع السفير الشائعات حول أبي ديب وعرف نوايا حارس الحديقة عقد العزم على ألا يحاف من تهديدات ماكرا وأن لا يستسلم لنزوات طاغية ناه. وظن أنه يتمتع بحقوق كاملة تخوله أن يفعل مايشاء. وبرهن كلب السفير على أنه يمثل التحدي الأكبر لأبي ديب ليس لأن الكلب كان ماكرا فحسب وبشكل فائق للعادة، بل لأن مالكة يمكن أن يسبب مضاعفات خطيرة خاصة في وقت كانت حكومته فيه تتقرب الى الحكومة التي يمثلها السفير. اهتاج أبو ديب وقلق وازداد غضبه حين فكر ليس فقط بالأذى الذي كان يسببه الكلب للأزهار والأغصان، بل أيضا ببديه المقبدين. وبأنه غير قادر على أن يسيطر على هذا الكلب المهجين اللثيم. كان الكلب الذي يتمتع بامتياز خاص يرهق أعصابه كلما جاء الى

الحديقة وبدأ أن الكلب يحصل على كل ما يريد ويتحرك في أي اتجاه يختاره دون أن يجبر نفسه على العبور في الممرات المخصصة للمشاة. كان بالتأكيد كلباً أجنبياً وبدأ أنه يدرك بأنه لا يقهر وكان يسخر من الحارس ويتنسم متحدياً لاهثاً بصخب، مدلياً لسانه الأحمر الطويل خارج فمه وهو يبول على أغصان الورد الحديثة التشذيب.

بعد ذلك وبشكل مدبر رفس كمية من الوسخ نحوه قبل أن يدعو بوقاحة. وأخيراً أصبح الأمر لا يحتمل بالنسبة للحارس. كان عليه أن يفعل شيئاً ما قبل أن يقوده غضبه إلى الجنون، وهكذا اخترع خطة بسيطة جداً لينخلص من عدوه. اقتضت المرحلة الأولى مصادقة الكلب.. واتبع طريقة لتأمين عظام طرية ضخمة من بقايا طعامه وطعام جيرانه أو من اللحم. وحين كان يرى كلب السفير يدعو في الحديقة، كان يذهب إلى كوخه الصغير عند البوابة ويحصر عظاماً ويصفر للكلب ويلوح به. خاف الكلب في بداية الأمر، إلا أنه وبسبب إصرار الحارس استسلم أخيراً لشهوته الطبيعية وقبل بجشع عطايا الصداقة الطيبة المذاق. وحالماً أقام أبو ديب علاقة ودية مع الكلب قام بزيارة إلى أحد أصدقائه الصيادلة. قال له أبو ديب: أريد شيئاً قوياً جداً.

ماذا؟ أجاب الصيدلي دون أن يفهم أي مرض مزمن عليه أن يقدم دواءً له.

كرر أبو ديب: شيء قوي جداً. شيء ما يمكن أن يعتني بحيوان ضخم، بكلب ضخم. وأوماً الحارس للصيدلي بطرف عينه.

آه، وعبر الصيدلي عن فهمه لما يرمي إليه صديقه، إذ أنه وافق سابقاً على تزويده بمواد تساعد في برنامج تطهير الكلاب. ودخل

الصبدلي الى الرفوف الخلفية بعيدا عن أعين الزبائن وعاد بزجاجة من البودرة البيضاء قائلا: هذه ستتولى الأمر. تعرف ماذا تفعل. رشها على الطعام وانركه يمتصها وسيتم الأمر في غضون ساعة. انه مهلك، لا تقلق. لن يترك أثرا. وبعد أن انتابه شعور بالراحة والرضا من النوع الذي يرافق النصر قرر أبو ديب أن المرة التالية التي سيرى فيها كلب السفير ستكون الأخيرة.

لم يكن السفير في المنزل في اليوم الذي رجع فيه كلبه من الحديقة وهو ينتحب بحزن وينتاب ويستلقي على ظهره متألما بشدة. كانت "ديبي" الخادمة السيريلانكية هي أول من شهد حالة الكلب. ولأنها تعرف حب السفير لكلبه وخوفا من غضبه وتوبيخاته في حال حدوث أي شيء اتصلت الخادمة بالسفارة لتعلم السفير أن كلبه يتشنج. والسفير الذي بدا منزعجا اختصر مقابلة مع وفد من رجال الأعمال الذين قدموا من بلاده ويمثلون منتجين للألبان وصناعة السيارات وموزعين للحاسوبات والمشروبات مهتمين بالقيام بأعمال في بلده المضيف، وذهب ليتحقق من أمر الكلب.

في الوقت الذي وصل فيه الى المنزل كان الكلب يلفظ أنفاسه الأخيرة. وتحلق حوله جميع أركان السفارة حين انحنى على ركبتيه أمام الكلب المحتضر متفحضا علامات الحية ورافعا جفنية المطبقين. متبينا في الحال ماحدث ومن كان مسؤولا. قرر السفير بأنه لن يتعامل مع المسألة بحياد بما أنه غالبا ما يتوقع أن الدبلوماسيين يتلقون الامانات والاساءات في بلدان أجنبية. اتصل بمرترجمه وقال له انهم ذاهبون الى حديقة الحرية ليتحدثوا مع أبي ديب.



أبو ديب، الذي كان يرتدي كالعادة سترته الرمادية الرثة والفريدة وبطناله الأسود بالإضافة الى كوفية تلف رأسه راقب باهتمام اقتراب السفير الأجنبي الذي كان يرتدي قميصا أبيض نظيفا مشدودا بأناقة بربطة عنق حريرية وسفرة وحذاء أسود ملمعا بافراط. قال مترجم السفير حين اقتربوا: السلام عليكم. رد حارس الحديقة النحية؛ ورحمة الله وبركاته. دخل السفير في الموضوع مباشرة دون أن يتفوه بالنحية المؤلف؛

- "اسأله اذا شاهد الكلب مؤخرا".

تبادل المترجم والحارس الكلام باللغة العربية. ونقل المترجم الى السفير: "قال انه شاهد كلبك الضخم في الصباح الباكر ولم يلمحه بعد ذلك".

قال السفير: "أخبره ماذا حدث للكلب".

بينما كان المترجم ينقل القصة تفحص السفير وجه الحارس بحرص. "آه"، استجاب أبو ديب حالما سمع القصة دون اكتراث أو دهشة أو عطف. وسأل السفير الحارس مباشرة وبلغته: "حسنا ألبس لديك فكرة". نظر الحارس بانشداه الى المترجم دون أن يفهم مغزى السؤال.

وحالما فهم الحارس السؤال أجاب. "يجب ألا يترك مفلتا في الحديقة. كان ينبج بصخب ويتبرز ويسبب ازعاجا للعامّة.

نقل المترجم الكلمات باخلاص الى لغة السفير وقد توقف قليلا محاولا أن يقرر أية لغة يستخدم؛ لغة الارضاء أم اللغة المباشرة الفجة؛

ينبهر. استقر على الخيار الثاني ليحافظ على سرية الكلمات الأصلية حين فهم السفير ماقاله الحارس اعتبر الأمر وكأنه أقرار بأنه يستحق اللوم وبدأ خطة لاذعة. "ليس لك أي حق اطلاقاً بأن تعامل كلباً بهذه الطريقة، أن تسمه. يجب أن تعرف كيف تكون متسامحاً. تقول انه أزعجك. حسناً هناك ازعاجات كثيرة في بلدكم تعلمت أن أنكف معهما مثل أعراسكم بكل ضجيجها وغناها الأجش ومثل مؤذنيكم. انهم بالتأكيد يصخبون وهم يوجهون دعواتهم الى الصلاة طوال ساعات النهار والليل. من الصعب أن ينام المرء بارتياح، ورغم أنني لا أحب ذلك فأنا لا أذهب لأسممهم أو أطلق النار عليهم

حاول المترجم أن يحفف من حدة الرسالة حين نقل ترجمة مكثفة لكلمة السفير الى العربية. وحتى قبل أن يعرف تماماً ماقاله السفير استطاع أبو ديب أن يفهم بوضوح اللهجة الغاضبة المهتاجة للكلمات. تعرف على كلمة مؤذن لكنه لم يفهم المغزى الى أن نقل له المترجم ماقاله السفير. ألهمت الالهات غضب أبي ديب أكثر من أي شيء آخر فعله الكلب فبدأ يزفر بصمت. من هذا الأجنبي ليأتي ويحاضر بلغة غريبة؟ يجب ألا يدخلوا بشراً كهؤلاء الى البلاد. كان يعني هذا بداية جميع المتاعب. ومواجهها بهذا الصمت استسلم السفير يائساً. لم يكن يمتلك دليلاً يدعم إيمانه الشديد بذنب أبي ديب. كانت كلماته الأخيرة أنه سيحتج لدى حكومة الحارس وهذا بالتأكيد سيقيل الرجل من عمله. حين فكر السفير بالأمر خطر له أن هذا سيجعله يبدو 'سخيفاً ليس فقط عند البلد المضيف بل عند حكومته أيضاً. اذا اهتم كثيراً بقضية الكلب في الوقت الذي توجد فيه قضايا أكثر إلحاحاً بخصوص العلاقات بين البلدين. وفي الحقيقة سيخسر الكثير. يمكن أن يظن

الناس في وزارته أنه فقد عقله وربما أقالوه. وهكذا ذهب السفير مع مترجمه مقررا أن ينسى الموضوع. سوف يفقد كلبه كثيرا لكن على الأقل يستطيع أن يعزي نفسه بفكرة أن هذه القصة ستكون قصة جديدة بأن تروى في حفلة كوكتيل.

راقب أبو ديب الاثنين وهما ينسحبان مفكرا كيف سيرد على السفير. إذ أنه لن يصمت حيال هذه الالهات. لا يا سيد. سيجد طريقة ما. سيفكر بالأمر ويصل الى نتيجة ما حتى ولو أخذ الأمر وقتا طويلا. كان متأكدا أنه يستطيع أن يصل الى خطة مقنعة. رغم كل شيء تخلص من الكلب، أليس كذلك؟

**كانون الأول ١٩١٣**



## خط في الرمال

قرأ المدرس لائحة أسماء الحضور كالعادة. ولو انتبه لكان قادرا على النقاط مستوى غير عادي من التوتر في الجو منذ اللحظة التي دخل فيها الى غرفة الصف. كان جميع الطلاب يتحدثون عن الموضوع قبل أن يبدأ الدرس. ولم يعرف أحد كيف يخبر المدرس وهكذا تركوه يستمر وكأن كل شيء كان على مايرام. وحين وصل الى قائمة الباء ارتفع التوتر الى أوجه.

- كودي باركر.

نظر المدرس حوله ليرى اذا كان أي شخص سيجيب قبل أن ينتقل الى الاسم التالي. كان الفصل الدراسي في بدايته ولم يسمح له هذا الأمر أن يعرف الطلاب بشكل جيد جدا. نفوه بالاسم ثانية: كودي باركر.

توقف، ثم قال:

"أخمن أن السيد باركر ليس معنا اليوم". وتابع قراءة القائمة الى أن وصل الى نهاية الأحرف الأبجدية. أغلق الدفتر وبدأ درس اليوم.

"لابد أنه مزاح، قال كودي باركر ذلك بصوت مرتفع معبرا عن تعجبه حين سمع الأنباء من راديو شاحنته التي كان يقودها ذلك اليوم لينقل البضائع. لقد أدهش غزو صدام حسين للكويت في آب ١٩٩٠ الجميع في الغرب تقريبا. لم يكن هناك تحذير مسبق. ولنفترض أنه وجد فلم يلتقطه أحد حتى السفارة الأميركية في بغداد.

تابع كودي مثله مثل الأميركيين الآخرين الأنباء التالية للعزو عن كتب باهتمام أكثر من عادي لأنه كان في الحرس الوطني. وسمع الرئيس الأميركي يصعد بلاغته المعادية لصدام حين رسم خطا في الرمل وأرسل الجنود الى السعودية كجزء من تحالف دولي ليؤكد أن العراق لن يعبر الخط وأنه لن يسمح للطاغية الهتلري أن يفكر بأنه سيجح في الاستيلاء على بلد صغير لا يستطيع الدفاع عن نفسه ولو كانت المصادمة جعلته غنيا بالثروة النفطية. ماذا يمكن أن يفعل صدام بعد ذلك؟ يجب أن يواجه قوته التي لا ترحم. يجب أن نتمسك بمبادئنا الديمقراطية. وحتى قبل أن تستدعى وحدة حرسه الوطني في بداية تشرين الثاني كان كودي متحمسا للذهاب. وبدأت المسألة وكأنها الشيء المناسب له. منذ عامين وفي الوقت الذي تخرج فيه من الثانوية حصل على وظيفة في UPS وجن من الفرح في بداية الأمر. كانت النقود كثيرة وفقا للمعايير المحلية وشعر بروعة أن يكون خارج المدرسة. في عالم الواقع، واقفا على قدميه. وعلى أية حال أصبح الروتين الآن مألوفاً جدا وانتهم الروعة وبدأ كودي يتساءل فيما اذا كان هذا كل مافي الحياة. وفي أحد الأيام وبينما كان يقود الشاحنة حول تلال تقع وسط المسيسيبي لينقل البضائع تخيل نفسه فجأة وكأنه في سن الخمسين ويقوم بالعمل نفسه مما جعله ينتفض رعبا.

ورغم أنه قضى معظم حياته في لبنان التي تقع في تبيسي، حلم راند بعوالم في مكان آخر. واعتقد أنه لو منح فرصة لاستطاع أن يفعل شيئاً عظيماً. والآن جاءت هذه الحرب، تماماً في الوقت المناسب، له وستروده على الأقل بفرصة مؤقتة للدخاء وهذا ما كان ينتظر حدوثه. بعد ذلك، ومن هناك سينتظر ما الذي سيحدث فيما بعد. يمكن أن يفتح شيء آخر. ولم يفكر أبداً بالموت. لم تكن والدته كودي متحمسة حيال الذهاب ولدها إلى القنال

بعد كل شيء كان كودي ولدها الوحيد كان الرجل الوحيد في المنزل بعد أن توفي زوجها منذ سبعة أعوام. هكذا عبرت عن صدمتها وخوفها حين علمت أن ابنها استدعي للالتحاق، "بحق الله يا كودي لماذا تفعل هذا بأهلك العزيرة؟ ألا تعرف أنني سأفلق حتى الموت طالما أنت هناك؟" ولم يستطع كودي أن يصيغ جواباً إذ لم يرغب أن يؤذي والدته. مع ذلك كان قد قرر سابقاً ما يعتبره الشيء الأفضل له ولم يرغب بأن يغير رأيه.

"أه، لا أعرف، تابعت السيدة باركر"، أنا وطنية كأني شخص في تبيسي، وأعرف أنني ربيتك على حب بلادك. ولم أفكر أبداً أن الأمور ستصل إلى ماهي عليه."

كان لديهما القليل من الوقت ليفكرا بذلك قبل رحيل كودي. منتج كودي ثلاثة أيام فقط منذ الوقت الذي تلقى فيه الأوامر ليرتب أموره. وفي صباح رحيله جمع وحزم في حقيبته الصوفية جميع الأشياء المدونة على القائمة التي أعطاه إياها ضابطه الأمر. كان قد أخبر مديره وأصدقائه الموظفين في UPS هؤلاء بالتالي أكدوا له أن مكانه في العمل سيظل شاغراً إلى حين عودته.

كان قد ذهب الى البك ليقوم بترتيبات مدفوعات سيارته من أجل أن تتوقف عن العمل بينما هو في الخارج. وقد قام أخيرا بقضاء ليلة وحشية ووجدانية مع أصدقائه الذكور وشرب حتى سكر بيرة "رولينك روك" وتناول الجعة المحلية وغنى وصاح وقاد السيارة بجنون على جانبي الطريق. كان هناك شيء واحد ينقصه. حين تذهب الى الحرب أليس من المفترض أن يكون لك عشيقه تقبلك وتودعك كما هو الأمر في ملصقات التجنيد القديمة.

"ف هذا هذا مناسب. انظر الى هنا تماما. ابتسم. انه ولدي" طلبت السيدة باركر من ابنها الذي يرتدي البزة العسكرية وهي تقاوم الدموع أن يأخذ موضعاً أمام الكاميرا ويسجل لحظة أخيرة من الزمن ظنت أنها يمكن أن تكون ذكرها الأخيرة له. كان الآخرون يسجلون الحدث أيضاً وكأنه كان طقساً جماعياً رتبت تفاصيله وأجمع عليه منذ دهور. أمر الجنود الشبان أخيراً أن يشكلوا صفاً ويتقدموا الى طائرة النقل الكبيرة سء المنتظرة ببطنها المفتوح الجاهز لابتلاع أجساد الجنود الشبان. حاولت السيدة باركر أن تلاحق ولدها بعينها حين تقدم مع البقية الا أن قامته ذابت حالاً في الكتلة الخاكية التي لا تميز.

\* \* \*

كانت القرانيا والورود الأخرى تفتح حين عاد كودي الى لبنان في تنيسي في نيسان. كانت هذه هي الفترة الأطول من الزمن التي غاب فيها عن وطنه. وبعينين جديدتين نظر كودي الى المشهد. كان كل شيء على ما هو عليه قبل أن يغادر. فقط تغيرت الفصول. كانت الثياب المألوفة معلقة في الخرائن المألوفة ومطوية في الدروج المألوفة في



غرفة نومه التي تقع في الطابق الثاني من منزلهم والتي تحتوي على نافذة صغيرة تتحكم بمشهد الحارة كله. وتذكر كيف عندما كان صغيرا كان ينظر من نفس النافذة متخيلا المكان حوله دغلا معاديا وبحرا مخيفا أو مألفا للصوص وقطاع الطرق. أما الآن فانه يرى سيارته الأنيقة تنتصب على الطريق وكأنها كلب صيد صغير. وخطر له أنه مايزال دون عشيقة.

كان الترحيب بعودته الى الوطن دافئا. فهذه الحرب كما تم التأكيد للمجتمع الأميركي ليلة بعد ليلة على شاشة التلفزيون لم تكن فييتناما أخرى. لم تستمر طويلا. كان هناك بعض القتلى من جانبنا على الأقل. لقد ربحتا أو هكذا قالوا. ورحب بالرجال والنساء الذين خدموا بلادهم ترحيب الأبطال. عج المطار بالجموع وبالصحفيين المبتهمين وكانت أعمدة المنازل مزينة بشرائط صفراء طويلة. وفي يوم السبت بعد عودة رفاقه رتب استعراض يحوي عربات بمنصات، فتيات عاريات السيفان يلعبن بالأطواق الدائرية، فرقا موسيقية متقدمة قصاصات ورق وكان هو والجنود الآخرون الذين جاؤوا من الخليج يركبون سيارات جديدة قدمها وكلاء السيارات المحليين. ركب كودي في مازدا حمراء ذات غطاء قابل للطي. الآن أصبح شخصا ذا شأن. واعتقد أن الأمر مضحك لأنه لم يجارف كثيرا. إذ لم يشهد في الحرب أي فعل وبدأ يلفق قصصا ليخبر الناس عن العواصف الرملية والتعرض للخطر والمناوشات مع العراقيين فقط ليشد الانتباه الذي كان يحصل عليه أكثر. وبدأ له تجربته الفعلية هناك في الصحراء السعودية، في تلك الخلفية الساكنة السريعة الزوال، بعيدة وسوريالية.

وفي مساء يوم الاستعراض كان كودي ووالدته يجلسان في غرفة

الجلوس بسمعان أنباء الـ CBS. وجاء فيها تقرير عن نتائج حرب الخليج. هل توغلنا بما يكفي؟ كان هذا هو السؤال الذي طرحه الصحفيون على الخبراء وغير الخبراء. وارتفع صوت والدة كودي فوق أصوات التلفزيون بينما كانت الصور تخطف أعينهم بين وقت وآخر: "جيد أنك عدت يا ولدي. لا تعرف كم كنت قلقة. شاهدنا الحرب في التلفزيون. وفي كل وقت كنت أشاهد فيه أي شيء لم أقدر على مقاومة التفكير بك. أتذكر تلك اللحظة المتوترة حوالي ١٥ كانون الثاني حين تساءلنا جميعا. ماذا سيفعل بوش؟ وصلت كي لا تنشب الحرب إلا أنها نشبت. أولا كان هناك الحرب الجوية حين بدا أن كل شيء كان صادقا. لا أظن أن الناس كانوا مهتاجين هكذا منذ أيام حون.ف. كينيدي. إلا أن ذلك لم يستمر طويلا. بعدها جاءت تلك الأيام حيث كان كل ما يتحدثون عنه هو الحرب البرية - هل هي ضرورية أم لا؟ وكم سيكون عدد الضحايا؟ التقوا بجنرالات وخبراء في برنامج الأنباء وقالوا فقط عدة مئات، آخرون قالوا الآلاف. إلا أن هذا لم يجعل الأمر مختلفا، إذ لو سقط قتيل واحد فلسوف أظنه أنت. آه! إنه لرائع أن تكون في البيت الآن! لا تقدر أن تتخيل كم أنا مرتاحة الآن.

أراح كودي والدته قائلا كم هو رائع أن يعود الى البيت. وتابع محاولا أن يقول لها كيف كانت الأمور هناك: الصحراء الزملاء، الانتظار، الجاهزية دائما لحدوث شيء. قال إنها كانت مثل رحلة استكشافية للأولاد. وقال لوالدته ان الحرب منحته وقتا للتفكير بحياته. هناك، بعيدا عن روتينه اليومي قرر أنه سيعود ويعير حياته. كانت دائما لديه تلك الفكرة في أن يصبح فنانا. عزز الصوء والرمل

في الجزيرة العربية فيه رغبة أن يعبر عن شيء يشتغل في داخله. لم يعرف ما هو ذلك الشيء إلا أنه ألزم نفسه بمحاولة اكتشافه. وسوف يدرس بعد ذلك الفن في جامعة قريبة. ولم يعرف إلى أين سيقوده الأمر، لكن على الأقل سيقوم بمحاولة. انتهى برنامج الأنباء في الوقت الذي ختما فيه حديثهما. أدار كودي الشاشة إلى قناة أخرى ليشاهد حلقة (ستارتريك)، الجيل القادم وهي من عروضه المفضلة والتي افتقدها وهو في الخارج.

نام كودي ووالدته في تلك الليلة بعمق أكثر مما فعلاه لعدة شهور. خلت شاعرين بالأمان والراحة وكأن المنطقة الأكثر خطرا اجتيزت والحياة على وشك أن تبدأ من جديد.

\* \* \*

استيقظت سارة ديلاني صباح الأحد الواقع في ١٩ كانون الثاني ١٩٩٢ متأخرة عن موعد ذهابها إلى الكنيسة. ليس هذا لأنها متديئة. كان الأحد اليوم الوحيد في الأسبوع الذي تستطيع النوم فيه. وفي الليلة السابقة تأخرت عن النوم بسبب خروجها مع الأصدقاء. استيقظت مرة في الساعة والنصف وهو الوقت المعتاد لاستيقاظها. بعد ذلك عادت دون جهد إلى النوم. الساعة الآن هي العاشرة والربع والغرفة مشعة بالضوء، مع ذلك منعما الهواء البارد من التهوض بسرعة. استلقت في الفراش متناولة جرعة أخرى من النوم الممنوع لمدة عشرة دقائق قبل أن تجمع العزم على أن تنهض وتسخن الثرموستات وتجهز الماء للقهوة.

فتحت باب شقتها وهي مازال في روب الحمام الأخضر واندفعت إلى الخارج نحو المدخل لتحضر طبعة الأحد من (الدلي نيوز جورنال).

استلقت على الأريكة الخضراء المريحة والصحيفة في يدها. اشتعلت التدفئة مزيلة البرودة من الهواء ونشطت رائحة القهوة معنوياتها كما ستفعل ذلك أية موعظة حسب اعتقادها. واستيقظت في ذاكرتها جملة لوالاس ستيفينز "فضفضة البنوار"، كان قد قرأها البروفسور الذي درسها الأدب. ماذا كانت الأسطر التالية؟ شيء ما عن ببغاء ذو عرف ورائحة البرتقال والقهوة. كان عنوان القصيدة صباح الأحد. ربما كان هناك علاقة بين الحياة والأدب بما أن الجملة اكتسبت معناها بالنسبة لها الآن.

تخلصت سارة من الفكرة العابرة والتفتت تلقائيا الى فنجان القهوة الذي صبته لنفسها وتناولت رشفة أنيقة وبعد ذلك أزالَت الرباط المطاطي عن الصحيفة وفتحتها. في الأعلى وتحت عنوان الطقس كان يوجد رسم لشمس تظهر وجهها من وراء غيمة رمادية. على الأقل لا يوجد ثلج. الحرارة في منتصف الثلاثين. يوم الاثنين سيكون أكثر دفئا. هذا جيد. لقد أصبحت فاتورة الكهرباء الخاصة بمبزلها مرتفعة جدا. وفي أعلى اليمين كان يوجد أخبار أخرى في الصحيفة.

امرأة تعمل من أجل الذين هم بلا مأوى ص ٣

برنامج الصداقة يساعد الجميع ص ١

الفائدة المنخفضة يمكن أن تشجع المبيعات ص ١

واتجه بصرها الى عنوان انتشر على الصفحة الأمامية مكتوبا بحبر غامق. متطوع في حرب الخليج، عمره ٢٢ عاما، قتل بصخرة. اعتقل رجال القانون من ٢٤ مجرما وتحت الترويسة كان يوجد صورة لبليك

آب محطمة واضحة بما يكفي لأن تعرف نوعها، رانجر، والاطارات من ماركة ستون. بدأت نقرأ المادة منذهلة، كودي باركر تفادى صواريخ السكود في السعودية عندما خدم هناك، الا أن الطالب الجامعي الشاب لم ينج من صخرة وزنها (٣٠) كيلو غراما رماها أحدهم عليه في الساعة الرابعة صباحا من يوم السبت. كان هو الشاب الذي يدرس معها الف الف في الصف. نعم هذا هو اسمه، إنه هو. كانت قد تحدثت اليه بعض المرات قبل وبعد الدرس. اشتكيا من الصف وتبادلا أفكارا حول مشاريع فنية. ولقد أحببت المشاريع القليلة التي أتمتها وأخبرته بذلك. حاولت تذكر كل شيء وحاولت بطريقة ما أن تحدد أو تلتقط الأفق حيث تلتقي الأرض بالسماء. كان يشغل بمفرده بدرجات لونية رملية وأثرية. تابعت القراءة بصدمة وخدر. اقتبس كلام أحد أصدقائه: "أعني أنه ينجو من الحرب ويعود الى الوطن ليلقي عليه شخص عجيب صخرة ويقتله. يجب ألا يحوي المجتمع أشخاصا كهؤلاء يجب أن يعدموا على الكرسي الكهربائي أو يفعل بهم الشيء نفسه. ستتم الجنازة يوم الثلاثاء القادم. أجبب أن نذهب؟

متخيلة نفسها وحيدة هناك، أدركت كما كانت معرفتها به قليلة. أي نوع من الأصدقاء كان يمتلك؟ ولم تعرف حتى اذا كان لديه عشيقه؟ ماذا عن أسرته؟ لم تذكر المقالة شيئا عن ذلك. يجب أن يكون له أم. كم سيكون الأمر مرعبا لها.

وماذا كانت صلتها به؟ لماذا تشعر بهذا الاحساس الحاد المدوخ وكأن نفسها إنقطع؟ هل خلقت ارتباطا معه عبر هذه الأخبار المدهشة أو أنها كانت تطور سابقا اهتماما أكثر من المعتاد به عاقدة عليه بعض الآمال المستقبلية؟

طوت الصحيفة منذهلة، غير قادرة أن تقرأ الدعايات، غير قادرة على التفكير بما يمكنها أن تفعله بقية اليوم. فجأة، وبنوتر مرعب شعرت بأنها داخل تلك الثغرة الكريهة وقد غادرها شخص خطفه الموت، وفكرت كيف غدا، في الصف سيصبح ذلك المكان الذي عرفته فيه، تلك الثغرة، أكثر ضخامة وسوادا.

## رحلة قصيرة الى الأردن

فتح الباب أخيرا وأمامه وقفت مارليتا تنعم النظر مرتعدة لترى من كان بقرعه بالحاح شديد. وحالما تكيفت مع حضوري غير المتوقع رمت ذراعيها حولي وعبرت عن سرورها برؤيتي وبعد ذلك أرخت شلالا صغيرا من الدموع بينما كان رأسها يغوص، وهي تنشج، في صدري.

لم أعلمها مسبقا هي وزوجها بزيارتي. ولهذا السبب لا أعتقد أنها كانت تعرف أنني موجودة في هذه المنطقة، ولهذا كانت دهشتها لدى رؤيتها لي قابلة للفهم، إلا أن الدموع بدت وكأنها تعبر عن شيء أكثر من الشعور بالفرح عند رؤية صديقة قديمة وعزيرة بعد فترة طويلة من الفراق.

ولم يكن لدي وقت طويل لأسأل عن قلقها، لأن مارليتا توقفت حالا عن البكاء وحركتني بذراعها الى المطبخ حيث أجلسنتني وقدمت لي القهوة وأفضت الي بمكنون صدرها. آه يا الينور! لا تعرفين كم أنا مسرورة برؤيتك! كيف أحوالك؟ ماذا تفعلين هنا؟ لا أمتلك أية فكرة!

لم أكن أرغب برؤية أحد الآن. ان زيارتك مثل جواب لصلاة لم أفكر بتأديتها. تعرفين أنني أفعل ذلك مع كل شخص هنا. ايفيت كانت صعبة جدا و"غس".. لا أدري ان كنت تعرفين أن "غس" ليس على ما يرام. سترين بنفسك حالا. انه نائم الآن. يريد أن يزوج ايفيت قبل أن يموت، وهذا يمكن أن يحدث في أي يوم. كنا نستقبل حاطبا بعد آخر لمدة أكثر من عام. ان عمرها تسعة عشر عاما وستبلغ العشرين اليوم. سترين كم يمكنك البقاء هنا؟ نتوقع وصول ميشيل وزوجته في أي وقت اليوم من لوس أنجلوس قبل أن يأتي الخاطب الجديد. وصلت طائرتهما البارحة الى عمان. قلت لهما انه من الأفضل أن يأتيا حالا اذا أرادا أن يشاهدا "غس" على قيد الحياة. وكما ترين هناك الكثير في ذهني ويبدو أن الجميع يستخفون بوالدهم. أعني بالجميع ولا أحد يعني بي. بالتأكيد تعرفين ذلك يا الينور. لكن أنا آسفة أنني أنانية. يجب أن نبتهج ونمتع أنفسنا قدر المستطاع. أحضري حقائبك. يمكنك أن تمكثي في الغرفة التالية للصالون بعد غرفتي، تلك التي اعتدت دائما أن تشغيلها عندما كنت هنا في اريد. هيا بنا. لابد أنك متعبة من الرحلة. هل وصلت اليوم؟ ماذا تفعلين الآن؟ أه، سيكون لدينا الوقت الكثير لنحدث فيما بعد ان شاء الله.

واكبنتي مارلينا الى الأجزاء الأكثر خصوصية في المنزل، وعكس بلاط الغرف الملمع ظلال جسدها الرشيق حين انسلت بنعومة وكأها لم ترفع قدميها أبدا. هنا، قالت وأدخلتني الى الغرفة المألوفة الفقيرة الأثاث والتي رغم ذلك تعكس ذوقا، حيث توجد خزانة تعلوها صور العائلة وفراش واحد مسند الى الحائط فتحت مارلينا مصاريع النافذة وسحبت الستائر مائلة الغرفة بضوء الصباح. "اغتسلي واستريحي" لا



تشعري بأنك ستفعلين أي شيء. كل شيء جاهز. نظفت وطمخت في الأيام الأخيرة الثلاثة محاولة أن أجهز كل شيء. سأتركك وحدك لفترة. أعرف كم يمكن أن تكون الرحلة متعبة خصوصا حين يكون عليك أن تنتظري طويلا على الحدود. سأعود اليك حين يستيقظ بوب وعندها نستطيع أن ندخل ونراه. يجب أن أحذرك بالبنور! انه ليس على مايرام. لقد فقد ذاكرته. يمكن ألا يتعرف عليك. بعد ذلك، انسحبت مارليتا من الغرفة وتركتني مع الفترة القليلة من العزلة التي عشتها منذ أن غادرت دمشق في فجر ذلك اليوم. ارتميت على الفراش، وتعقبت أصابعي دون وعي مني النماذج الزهرية التي نثأت على غطاء الفراش الفيروزي المصري واستقرت عيناى المتجولتان على لوحة بحرية معلقة على الحائط المقابل والتي لم أذكرها في السنوات السابقة لزيارتي الأخيرة. حين كنت قد أصبحت، وأنا أحاول النوم في تلك الليالي على علاقة حميمة مع ألوانها وخطوطها.

وشدني ضوء الصباح الى النافذة التي تطل على المزرعة. وبرزت تلال صخرية تعلوها أجمات من أشجار الزيتون في اتجاه الشمال وامتدت بين المنازل والتلال حقول في بداية اخضرارها، رغم أن الشهر هو شباط والجو مايزال باردا. بعد شهر سيأتي الربيع بقوة هائلة وذروة لا تكبح من التبرعم والانفجار، وهي راحة منتظرة بعد الشتاء البارد الذي لا يرحم، وفي اتجاه الغرب، خارج المنظر، كان نهر الأردن يتدفق عبر واد مسطح خصب منتشر من بحيرة طبريا. كان المنظر مدغدا وكأن الذاكرة استدعته من مرحلة الطفولة. هذا ماجئت من أجله. أن أقضي وقتا قصيرا في مكان بعيد، في أفق جديد، قد أستطيع فيه أن أخطط لحياة جديدة.

أخبرتني مارلينا في رسائلها عن أحوال جورج، الاس الثالث، وكيف كان يدير المزرعة بشكل جيد. بدا أميركيا في غربيته التجريبية. أحضر سلالة جديدة من الماشية من "مونتانا" وجرب زراعة الخرشف وفاكهة الكيوي بالإضافة الى حماية بساتين الليمون وتطوير أساليب مكتملة لانتاج القمح. وفي الحقيقة كان والد "غس" أو "غسان" أميركيا ولد في غرب "فرجينيا" ونقل الى أقربائه في لبنان بعد أن أصبح يتيما في سن الخامسة والآن تدهورت انكليزيته أما عربيته فثامة. أخبرتني مارلينا في أوقات مختلفة عبر رسائلها كيف تفجرت الألغام الاسرائيلية بماشيتهم وكيف استولت الحكومة الأردنية على أجزاء من أملاكهم لأسباب عسكرية.

كانوا مستعدين لتحمل عبء الانتقال في فترة ما في المستقبل - من يعرف متى؟ - لكن في ذلك الوقت كان هذا منزلهم وسيبقون فيه قدر استطاعتهم.

كانت مارلينا من طالباني المجتهدات حين كنت أدرس في اليرموك. كانت في ذلك الوقت شابة وعازبة. عبرت لي عن لطفها أنا الأجنبية في الأردن. وكانت نوعا ما عبر منتمة كونها لبنانية مسيحية الأصل رغم أنها تعرف اللغة والثقافة. جاءت الى الأردن في بداية الثمانينات هربا من فوضى الحرب التي مزقت بلادها بعد ذلك، وبينما كنت هناك تزوجت من "غس" الذي يكبرها بثلاثين عاما، والذي اعتبر صيدا جيدا لأنه كان غنيا وملاكا ومحترما. وكانت تتمتع بما يطلبه في المرأة. كانت شابة وجميلة، لبنانية ومسيحية، وبعد الزواج أصبحت مارلينا في الحال أما لأسرة كبيرة، لأولاد "غس" الأربعة الذين أنجبوا من زواج سابق وكان اثنان منهما أكبر منها.

أيقظني قرع ناعم من اغفاءة صباحية خفيفة. لم أشعر فيها أنني نمت. لابد أن يكون الوقت بعد الظهر الآن كما خمنت من نوعية الضوء ومن تذكر باهت في أنني قد سمعت عبر ستار النوم أذان منتصف النهار.

وسألتني مارليتا بلطف: "لقد استيقظ غس. هل ترغبين بالدخول لرؤيته الآن؟ واستطعت أن أخمن أنه لن يعمر طويلا. كان هناك فقط اشارات طفيفة تدل على الحياة، مجرد نفس مهمم يصدر عن جسد ضعيف، هادىء وذابل وهش كسيفان قفاز الثعلب أو الخطمي في نهاية فصليهما. ربما لم يكن التأثير دراماتيكيًا على مارليتا التي تشرف يوميا على انحلال صحته مثلما كان علي، أنا التي كانت آخر ذكرى لي عن غس أنه كان شخصا قويا على حافة الهرم.

"هناك، هناك. الآن يا غس"، خاطبت مارليتا زوجها بهدوء معدلة الغطاء حول كتفيه. كيف تشعر الآن؟ سألت دون أن تحظى بجواب. "لدينا زائر اليوم، بالتأكيد أنت تتذكر الينور؟ غالبا ماكانت تأتي إلينا حين كانت في اربد منذ ستة أعوام". "والدة جيني؟" في إحدى المرات وعدت ابنتي "جورج" وكان هناك حديث عن الزواج رغم أن جيني قررت أخيرا أنها لا تستطيع أن تعيش أبدا في "اربد".

أطلق تهمة يستطيع المرء أن يعتبرها نوعا من التعرف. قلت: "مرحبا غس"، ووضعت يدي على جبهته ذات اللحم الزلق الناعم كأنه لحم دجاجة ميتة.

أمضينا وقتا قصيرا في الغرفة ولدى خروجنا، اقترحت وأنا أشعر برهاب المكان إذا كان بوسعي أن أتنزه بمفردي، وقلت انني لن أغيب أكثر من ساعة.

كانت الشمس في وسط السماء ولم أشعر بالبرد وأنا أرتمي  
سنرتي الصوفية الكثيفة. ومن باب المزرعة أشرت لسيارة أجرة  
صفراء وقلت للسائق: الى اربد من فضلك. وبعد ذلك واجهت سيل  
الأسئلة المتوقع. من أين أنا؟ أميركا! آه انما بلاد رائعة. خذيني معك.

وتذكرت وأنا أضحك بصمت عدد اقتراحات الزواج التي تلقينها  
حين عشت في اربد. كان يأتي الي رجال لا أعرفهم ويطلبون الزواج  
مني ولا بهم اذا كانوا في العشرين وأنا أقترب من الخمسين. كل ما  
كانوا يريدونه هو بطاقة الدخول.

كانت المزرعة بعيدة عن اربد، ومع ذلك كانت المدينة تسير ببطء  
نحو المزرعة وكأنها نهر جليد وتدفع جانباً أو تحطم كل شيء يقف في  
طريقها. كان ينبع ركام من المنازل الجديدة المربعة الاسمنتية بغرارة  
وبشكل كريب. حيث كانت تنمو أشجار التين والزيتون وشتلات البندورة.  
كم كانت الأشياء تتغير! ولم يكن ذلك نحو الأفضل، كما اعتقدت وأنا  
أمسح المشهد الذي يتعاقب خارج نافذة السيارة كفيلم وأنا أفكر  
بحياتي. هل العالم أقل أملاً مما كان عليه. في نهاية الحرب العالمية الثانية  
حين خرجت من المهدي؟ لكن الآن يجب علي أن أكون قد أدركت ماذا  
أفعل بحياتي. يجب أن أعني الأشياء. وغالباً ما فكرت لو كان بإمكانني فقط  
أن أوقف الزمن لمدة أسبوع أو يوم واحد وسأكون قادرة على استيعابه  
كله. كان المجيء الى دمشق مثل المجيء الى اربد سابقاً مبنياً على أمل  
قوي أن هذه الأمكنة في الشرق الأوسط يمكن أن تقدم الأفق الجديد  
الذي كنت أتوق اليه. ولم أقدر أن أقول فيما اذا كنت أهرب أو أقترب  
أكثر من ذاتي المندفئة.

قادتني هذه الأفكار الى حافة المدينة حيث وجهت السائق الى أمكنة كنت أعرفها أثناء إقامتي الأولى في أريد، وتوقفت عند حانوت كنت أصرف فيه الدولارات، وتعرف علي أصحابه حالا ورحبوا بي بدفء. "أهلا". وبعد الشاي ودعتهم وذهبت الى منزل أصدقاء آخرين تجمعني بهم معرفة قليلة. تناولنا الشاي ثانية وتحدثنا قليلا عما فعلناه في حياتنا في الفترة الأخيرة.

كانت الساعة تشرف على الثالثة حين عدت الى المزرعة. وارتفعت أصدااء أذان العصر في الشوارع التي كانت خالية تماما في هذا الوقت ولأن اليوم كان يوم جمعة. كنت ما أزال أبحث عن سيارة حين توقفت سيارة مرسيدس قربي، مرحبا الينور! حياي ميشيل خارجا من السيارة ليفتح لي الباب الخلفي. أين كنت؟ كانت أمني قلقة عليك جدا. قلت انك ستتأخرين ساعة فقط. خرجنا لنحضر الكانو وطلبت منا أن نبحت عنك. بالطبع الوضع آمن جدا هنا، لكن كنا نتساءل ما الذي أخرجك. لقد ظننت أنه يجب عليك أن تذهبي الى أريد.

كانت العودة الى المزرعة سريعة بحيث لم أقدر أن أسأل ميشيل عن رحلته وعن عمله في كاليفورنيا قبل أن نخرج من السيارة. ولدى عودتنا كان هناك الكثير من تبادل التحيات والتعبير عن الارتياح بعد ذلك الغداء ثم التحضيرات لزيارة الخاطب. في هذا الوقت رن التلفون بشكل متواصل - الأسرة والأصدقاء يسألون اذا كان ميشيل قد وصل؟ وكما سيمكث؟ كيف غس؟ كيف حال ابفيت وجورج؟ متى سيأتون للزيارة؟

أن تكون بعيدا عن الأصدقاء والأقرباء حتى ولو ليوم واحد، يعتبر هذا في الشرق الأوسط مخالفة جديفة للأعراف الاجتماعية.

في الوقت الذي وصل فيه طالب اليد مع والديه وأصدقائه في سيارة بيضاء كان المنزل يعج بالضيوف. كانت مارلين تنب هنا وهناك تقدم هذا الشيء أو ذاك لشخص ما وتقوم بأشياء معينة بالترتيب.

وبعد الدورة الاولى للتعريف والعرض المسرف للامتنان والترحيب جلس الضيوف على كراسي من نوع لويس فاروق المطلية في غرفة الاستقبال الضخمة. كان العدد يبلغ الثمانية عشرة أو العشرين. قدمت القهوة أولا وشرب معظمهم النسكافية. جلس الجميع بشكل رسمي وأقدامهم تضغط على الأرض بشدة وأجسادهم متصلبة ومنتصبية على الكراسي. كانت مناسبة رسمية. وحتى من الجزء الصغير للمحادثة الذي قدرت على النقاطه والذي كان يدور باللغة العربية لم يقل أي شيء ذو مغزى كما هي العادة في مناسبات كهذه، لأن الجميع كانوا منشغلين بتقييم طرق الحياة، محاولين تمييز شخصياتهم. كانوا يقيمون الثروة والملاحج الجسدية وطوال الوقت يبتسمون، يحنون رؤوسهم ويرتشفون المشروبات. وأحيانا كان أحد ما يلاحظ ابتعادي عن الجو ويوجه الي كلمة أو كلمتين أو سؤالاً بالانكليزية. لقد ذهب معظمهم الى الولايات المتحدة وبدأ أنهم يتحدثون العربية والانكليزية بشكل متكافئ. وبين وقت وآخر كنت أسمع من غرفة "غس" صوتا ضعيفا لا يعبر عن الألم قدر تعبيره عن نوع رفيع من الهدوء بنادي، مارلين، جورج، ايفيت. وكانت النداءات اما غير مسموعة أو متجاهلة حين سكب العصير والكولا وقدمت الكاتو. كان يوجد بعض النقاش حول تقديم أو عدم تقديم الكاتو. وقرر الأمر بوضوح، من قبل من وكيف ولماذا، لا أعرف. ومرت ساعتان تقريبا قبل أن تقدم القهوة التركية وهذه إشارة أن المناسبة على وشك

الانتهاء. بعدها نهض الجميع وتصافحوا باحترام وتبادلوا الكلام الجميل بما فيه الشكر المسرف في التعبير عن العاطفة والرغبة في أن يشاهدوا بعضهم في أقرب وقت وأن يعتبروا أنفسهم أسرة واحدة. ولم تكن الفوارق دقيقة جدا.

وحالما غادر الخاطب وحاشيته جلس أعضاء الأسرة الذين بدوا أكثر استرخاء ليتحدثوا عن المرشح الأخير - رقم عشرين - كما أشاروا إليه. وسألت العروس إيفيت: ماذا تعطونه من صفر الى عشرة؟

أجابت عمتها لولو التي كانت لها سمعة بأنها داعرة قبل سن الأربعين، ثمانية. وأجاب شقيقها جورج الذي لم يوافق على أي خاطب: صفر. إنه خاسر حقيقي ومدع. ليس جيدا لك يا إيفيت، يقول إنه مهندس. هل تعقلين ذلك؟ أي نوع من المهندسين؟ ربما مهندس صحي؟ قالت إيفيت: أنا أعطيه خمسة. يبدو ظريفا رغم أنه مسن قليلا وقصير. نحن أسرة من طوال القامة. ماذا سيفعل هذا بالمورثات بالينور؟ التفتت الي وقالت: مارأيك به؟

كنت مذهشة من هذا السؤال لأنني شعرت بأن لا علاقة لي بهذه المناسبة. لا أظن أنه يمتلك من المال ما يريدك أن تظني أنه يمتلكه. هذا ماقلته. وكنت قد لاحظت جواربه المزوجة على نحو غير ملائم وأظافره المقضومة. ولم تكن هاتان المسألتان لصالح الشخص ثم انه قصير أيضا. وسألت: وأنت يا أمي؟

- "لا أعرف، أنا مرتبكة ومتعبة. أريد أن ينتهي الأمر ونستقر على شخص ما قبل أن يموت والدك". ولدى ذكر زوجها أسرعته قائلة: "آه يا عزيزتي والدك. لم يدخل إليه أحد منذ مغادرة الضيوف".

اندفعت مارلينا خارج الغرفة تاركة الجميع في جو غير مريح من الشعور بالذنب، وكسر الصمت المتوتر بعد لحظة عويل تصاعد من غرفة غس. أه! أه! أه! لا يا الهي! لا. وعندها عرفنا جميعا أن الأمر انتهى. واحدا بعد آخر ذهب أعضاء الأسرة الى غرفة النوم ورتب كل واحد منهم الموقف الخاص به ليوافقه موت البطريق. وكان المزاج خليطا من الراحة والحزن ولم يكن كذلك الذي قابلته على الباب لدى وصولي. وعانق جميع أعضاء الأسرة بعضهم وبكوا في أحضان بعضهم. وحصن الرجال أنفسهم بأن لا يظهروا عاطفة والتفت النسوة الى بعضهن من أجل الراحة وأنا، المعتادة على التعامل مع القضايا العملية الضرورية التي يتطلبها الموت غطيت الجسد وبدأت العمل الروتيني بالتدريج. كانت إيفيت هي الأولى التي كسرت الصمت بعد أن بدأ الجميع يفهمون بالتدريج معنى موت غس: "هذا يعني أنه لا داعي للعجلة الآن أليس كذلك؟ قالت هذا والتفت الجميع اليها غير مصدقين أنها يمكن أن تفكر بأي شيء من هذا القبيل في وقت كهذا فكيف بعد أن صرحت بذلك، ولدى فهمهم لفكرتها وقد خفت حالتهم، عرفوا البركة التي تدعى الموت والتي أزاحت هذا الثقل الصارم عن أذهانهم.

وفي الساعات التي تلت بدأت الأسرة نتحدث عن الترتيبات. ولحسن الحظ وضع غس المسائل وجعل الأمر سهلا للاستمرار وفق رغباته دون شجار حول ماكان يريده أو لا يريده.

وفي حوالي الساعة الثانية - بعد سبعة عشرة ساعة على وصولي - بدأنا نشعر جميعا وبشكل مفاجئ بتأثير توتر اليوم. كنا جميعا متعبين على حافة الانهيار.



- ستبقيين من أجل الجنازة. أليس كذلك يا البثور؟ توسلت الي مارلينتا بينما كنا جميعا على وشك الذهاب الى النوم. "أحب أن تكوني معي هنا، حاجزا ضد هذه الأسرة". لكنني حصلت على ما يكفيني منها - يوم متوتر من أيامها - ولا أعرف اذا كنت سأتحمل أكثر". وبقدر ما أمكنتني من اللباقة قدمت أعذارا بأنني يجب أن أعود الى دمشق في اليوم التالي بسبب بداية الفصل الدراسي الجديد. وكانت الزيارة تنطوي على أكثر مما فكرت به حين انطلقت البارحة من دمشق ظانة بأنني سأمضي فترة هادئة مريحة مع الأصدقاء القدامى في الأردن.

**ألن هيبرد**



## - يوم العيد -

استيقظت بعد بزوغ الفجر. كان عليها أن تنجز الكثير من الأعمال في ذلك اليوم. أكملت كثيرا من تحضيرات العيد في اليوم السابق، إلا أنه لا يمكن أن تنجز أشياء كثيرة مقدما. تركت زوجها نائما في الفراش الى جانب الموضع الذي نامت فيه ذلك اليوم وذهبت الى المطبخ لتنجز الشيء الأول في قائمة أعمالها. حين أخبرها زوجها بالعيد وأنه من المتوقع أن يستضيفوا أسرته في تلك المناسبة قررت أن تحضر ديك حبش بما أنه يوحى بالعطلة وبما أنه أحد الأشياء التي تشعر بالثقة في تحضيره للضيوف.

بدأت تقطيع الكرفس شعرت أنها محظوظة بالعثور عليه وعلى البصل في السوق، وليست هذه هي المرة الأولى التي فكرت فيها ببشاعة هذا المكان الضيق البائس بطاولاته المشمعة وخزائنه الصفيحية البيضاء. ربما كان مناسباً للخدم، لا لزوجة. وعلى رؤوس أصابع قدميها جاهدت للوصول الى الرف الذي وضعت عليه ربطات صغيرة من الأوريغانو والريحان والتي أحضرتها من السوق قبل بضعة أيام. وذكرتها الرائحة المألوفة العالقة بذهنها ببيت جدتها في

"مينيسوتا" حيث كانت تذهب دائما الى هناك في عيد الشكر حين كانت صغيرة. واستهلكت ذهنها صور حية للمعان الأرضية والدفع والروائح الزكية وبعد ذلك تذكرت خافقات البيض والملاعق الخشبية ومبشرات الميل.

لم تقدر أن تتباطأ طويلا مع الأحاسيس الممتعة التي خلقتها هذه الصور، إذ أعادها لهب البوتغاز الى المشهد الذي حولها. كان هناك دائما مشكلة ولا يوجد تحكم بالحرارة. وحين أقعت على الأرض لتضع عود ثقاب في فتحة الأنبوب المعدني الموصول الى علبة البوتوغان بخرطوم مطاطي انتابها احساس بأنها امرأة عجوز خبيرة في كتاب "لورا أنكولز ويلدر" تتحمل مصاعب حياة المروج. لكل عصر محاكماته المتميزة ومحنته، هذا ما فكرت به. ومع كل ابتناق ناري كانت تتذكر مطابخ دمرت وأعضاء بشرية قطعت بالاضافة الى الموت. كان الغاز أحيانا يفرقع وينفث اللهب ويهدد بالانفجار. أما الآن فقد اشتعل الفرن بشكل تام. ذهبت الى البراد وأخرجت الطائر. كان وزن سبعة كيلوغرامات. أحضرته من سوق باب العلوق. ذبحوه وبنفوه هناك. أشاحت بصرها أثناء الذبح دون اكترات وببساطة أخذت العلبة المغلفة من البائع وهي تبثسم قائلة: شكرا، باللعبة العربية، ثم وضعتها في حقيبتها التسوقية الزرقاء. عندما أخرجت الطائر من الحقيبة البلاستيكية لاحظت أنهم لم يزيلوا رأسه. هل كانت هذه مزحة أم هذه هي الطريقة التي يتبعونها هنا؟ وسرت ارتعاشة في عمودها الفقري حين نظرت الى الرأس الصغير وفكرت بايقاظ زوجها - لكن لا، لا تريده أن يعتقد أنها غبية أو جبانة. وهكذا مصرة على أسنانها، قطعت الرأس وانتزعت الأحشاء الباقية واستمرت في عملها. ولاحظت كم

كانت هادئة هذه المدينة صاحبة هذا الصباح عم الضياء بشكل كامل وبدأت الحرارة ترتفع، ورغم ذلك، بدا، كأن العالم كله مايرال نائما مثل زوجها. كان من الصعب في الشهر الماضي أن تذهب الى النوم قبل الثالثة صباحا. حتى الأولاد كانوا يتأخرون في نومهم أثناء الليل وهم يصرخون ويلعبون في الشوارع. ولم تجرب أبدا من قبل تغييرا راديكاليا كهذا للحياة اليومية. بدا كل شيء منقلبا رأسا على عقب. جربت جميع النماذج وحالات الروتين بانتظام في اليوم الأول للشهر المقدس. وبدا أن طبيعة الزمن نفسها تغيرت. أصبح النهار ليلا والليل نهارا. كانت قد سمعت عن رمضان من قبل. رمضان كريم، كما يقول الناس بتوهج دافئ حين يتذكرون التقاليد الممتعة والأحاسيس المرتبطة بهذه المناسبة. مع ذلك، لا تستطيع التشخيصات المسبقة أن تحل أبدا مكان الشيء نفسه. حاولت في البداية أن تصوم الا أنه غشي عليها و انتابها الضعف فنصحها زوجها أن تتوقف عن ذلك. قال لها ان الله غفور ومسامح في هذه الأشياء ويستطيع المسلم الجيد أن يقوم بذلك فيما بعد وقصد بالايمان أن يكون عمليا، الا أنه أصبح متصلبا وغير مرن بسبب أن البشر جعلوه هكذا. واستمرت بدوختها رغم توقفها عن الصيام. وكم شعرت بالسخف، حين، وبعد أربعة أشهر كشف الطبيب سبب غثائها ودوختها. كان يجب أن تعرف

أشعلت النار تحت الوعاء الذي وضعت فيه الزبدة وراقبتها تنوب وتطش حين دومت المقلدة، أضافت بعد ذلك البصل المفروم والكرفس. حاولت أن تستعيد الاحساس الذي انتابها منذ عدة لحظات - دفء مطبخ جدتها - الا أنها كلما وصلت الى ذلك الاحساس كان يهرب بعيدا. شعرت بثقل العزلة يضغط عليها. لم يكن هذا عيد الشكر.

ولم تكن هذه أميركا. وانكمشت خوفا من فكرة كونها محاطة وهي محطمة. بأسرة زوجها التي بدت ميالة الى تفحص كل جزء من حياتهما.

عندما حركت البصل فكرت كم هي مختلفة ظروف حياتها عما تخيلتها. كيف ستكون حين قررت أن تتزوج أحمد وتجيء الى مصر. لم تمتلك فكرة ثابتة عما سيكون عليه الحال، كانت تأمل فقط وتعرف أن الأمر سيكون مختلفا عن الحياة في أميركا. وربما كان هذا - ممزجا مع تطلعاتها الرومانسية - كافيا. وحذرهما الجميع، خصوصا والدها، طرحوا الأسئلة على قرارها وسألوها اذا فكرت بعواقبه. قوت جميع التحذيرات التي اعتبرت انتقادات شخصية تصميمها على أن تتجاوز كل هذا. سوف تريهم. كانت بعد كل شيء أميركية تمتلك نزعات الوقوف على قدميها في وجه السلطة وتقول: لا علاقة لكم بالأمر.

"لا نكهة لهذا"، فكرت وهي ترمي الكرفس والبصل الشفافين في وعاء يحتوي على قطع الخبز. لماذا لا تضيف الزيتون؟ فعلت ذلك. لم تتوقع العزلة ولم تعرف لماذا لم تفكر بها، كانت نتيجة محطية لهذا الوجود المحطم بعيدا عن الأسرة والوطن.

وكانت النفود شيئا آخر لم تفكر به كثيرا في أميركا، إذ ظنت أنه سيكون هناك ما يكفي وأن أحمد يملك الكثير. ربما جعلها تظن ذلك. ربما كانت ساذجة. وبشكل واضح، تمتلك عائلته بعض النفود. يا للسماء! لم يكونوا فقراء كمعظم المصريين. شكرا لله. ساعدتهما أسرته في الحصول على هذه الشقة، وهذا ليس أمرا سهلا في القاهرة.

ورغم ذلك شعرت بالحرمان يجب أن يحاولوا العيش على الأربعمائة جنيه. المبلغ الذي يتلقاه أحمد شهريا والذي لا يعتبر دحلا سيئا وفق بعض المقاييس. وهذا كان يعني شيئا واحدا أنهم لا يستطيعون استئجار خادمة. وكان هذا يعني أنها يجب أن تذهب الى السوق وتنظف وتطبخ، وهذا حجم لا يصدق من العمل في القاهرة المنسخة والغبارية. كانت متوترة عصبيا من كيفية ترتيب أمور الطفل ولاحظت أن المصريين، بينما لا يقيسون كل شيء بالدولار فانهم ينبطحون ويرحفون من أجل كل قرش يمكن أن يصل الى أيديهم. خيب أملها هذا الإدراك. كانت تريد أن تؤمن أنهم يحب أن يكونوا فوق كل هذا السعار المادي. من يقدر أن يلومهم، رغم ذلك؟ ربما كانوا يرحفون بجنون لأنه كان يوجد القليل مما يمكن أن يحصلوا عليه. وكان الاقتصاد يبدو على حافة الانهيار كل يوم. وشعرت، كونها في وسط ذلك، أن أشياء كثيرة عصرت منها. واستاءت من ذلك. لم يكن يوجد حركة انتقال هنا. كانت الأسر تعيش في الحارات نفسها لمئات السنين. وخطر لها أن كل شيء ضيق مثل مطبخها الصغير.

وبعد واحدة دفعت الحشوة بلطف عميقا في جوف الطائر ممسكة بجلده الرطب المطاطي باليد الأخرى. كان يوجد الكثير من الحشوة فوضعت بعضها تحت جلدة الصدر وهي خدعة تعلمتها من جدتها وبعد ذلك بدأت تخطط قطع الجلد سوية من جهة الرأس.

قابلت أحمد منذ عامين. حدث ذلك في جامعة ميشيغان في أن آربر كانت صديقتها في السكن قد عرفتة عليه. ووقعت الشابة الرومانسية الحساسة في حب المصري. وتذكرت كم رغبت به أكثر مما رغبت بأي شخص آخر. وتذكرت كم وجدت بشرته الداكنة جميلة. وكم أحببت أنفه

المثلثي وتركيبته الجسدية الرائعة ولم يكن يشبه أي شخص سبق لها أن قابلته وهذا بدون شك ولد الجاذبية.

وخطر لها الآن، ومن وجهة نظرها الحالية كم سيشعر باحساس طاع من الحرية هناك في أميركا. كان يوجد في مصر قليل من الاختلاط الاجتماعي بين الشباب والنساء. وفي إحدى الليالي وبعد وصولها حالا شعرت بالقوة النامة للاختلاف الثقافي. خرجت وحيدة مع مجموعة من الشبان الأميركيان ومضى الوقت دون أن تلاحظ ذلك. وأصبحت الساعة الواحدة قبل أن تعود الى المنزل. وحين كانت تقترب من الشقة شاهدت أحمد في الشارع. أوقفها وأصعدها الى السيارة وصرخ في وجهها: لا تفعلي هذا ثانية. ولم تجده مستاء هكذا من قبل. ما الذي حدث؟ ما الذي سيقوله الجيران؟ سيقولون انني تزوجت عاهرة أجنبية. لن أقدر على تحمل الاهانة.

وفجأة شعرت بأنها سجيئة. أرادت أن تتحداه، الا أنها شعرت بالضعف الشديد وكأنه جردها من كل قوتها ولم تقدر على استرجاعها. وعرفت بالاضافة الى ذلك أن أي شيء تقوله لن يغير في الأمر. ولم يستطع تحمل ذلك. كانت تلك الثقافة التي تهيمن عليها الذكورة هي التي جعلته يتصرف هكذا ولم تمتلك أية أوهام حبال قدرتها على تحدي مصر.

كان الديك في الفرن. تنهدت بعمق وبدأت تراجع ذهنيا المهمات المتبقية أمامها قبل أن يصل ضيوفها في الساعة الثانية. كانت الحرارة ترتفع. نظرت الى ساعتها. انها العاشرة وأحمد مايزال نائما. ورغم أنها لم تسمعه افترضت أنه استيقظ ليصلي صلاة الفجر ثم عاد الى الفراش.



كانت قد أعدت فطائر في الليلة الماضية. ستعد في النهاية صلصة مرقه اللحم. ثمنت لو أنه كان عندها توت بري. وبالطبع لا يمكن تأمينه هذا. كان يوجد أقراص خبز صلصة أحضرتها من "ماريوت" وبطاطا حلوة، والتي كانت في متناول اليد. وكان عليهما أن تعد أيضا السلطة والأرز. ستعمل هذا فيما بعد. ستقوم بالتنظيف الآن. كانت قد رفضت الغبار ومسحت الأرض البارحة. لكن خلال الـ ٢٤ ساعة الأخيرة وكالعادة استقرت طبقة من الغبار والسخام فوق كل شيء. وهكذا كان عليهما أن تكرر عملهما الروتيني الذي كرهته كثيرا. وما جعل الأمور أكثر سوءا أن المرء لا يستطيع أن يحصل أبدا على مواد التنظيف المناسبة في القاهرة. وغالبا ما فكرت أن ما يثير السخرية هو أن المدينة الأكثر حاجة في العالم الى مواد كهذه كانت أقل نزودا بها لمعالجة الأوساخ. كانت المكانس تنكسر والأسفل تتشقق وظنت أن هذا غير معقول.

جميع المعنويات المتعلقة بالمناسبات والتي اخترنتها في ماضى تلاشت نهائيا في وجه العمل الذي يجب أن تنجزه. اغتاظت وغضببت حين فكرت بأحمد وهو في الفراش يتوقع منها أن تنجز العمل الذي كان كله من أجل أسرته. سيكون الأمر مختلفا لو كانت تحضر المكان لأسرتها. وتقوى قلبها للحظة عندما تخيلت كيف سيكون الأمر في تحضير وجبة عطله لأسرتها. تصورت أخوانها الثلاث وشقيقها وكانت تفقددهم جميعا شاعرة بالألم الآن وأكثر من أي وقت مضى وهم مجتمعون حول الطاولة نفسها للاحتفال بعيد الشكر. وأحسست الآن بأن هذا الغياب، هذه الفجوة جاهزة لاستهلاكها. الى ماذا ستنتهي حياتها؟

حسنا! يجب أن تتابع. تهمدت وبدأت تكنس. ستكنس الشقة كلها

وتمسحها بعد ذلك. وبدون وعي منها تقريبا وضعت في جهاز التسجيل شريطا من مجموعتها الصغيرة المستخدمة وملأتهما الموسيqa المتنافرة مع المكان حالا بحس الوطن وعمقت شعورها بالفراغ. وبدأت تكنس وتمسح على ألحان بوب دايلن وجوني ميتشل وجون بايز. كانت منفصلة - ليس فقط زمنا بل جغرافيا - عن القوى التي أنتجت الموسيqa. وفقدت نفسها في شعور من الخدر ألحان متنوعة استحضرت أمكنة وبشرا معينين لمعوا فترة قصيرة في ذهنها. وأرادت أن تتمسك ولو بجزء من الاحساس الذي ولده فيها هذا الشيء. ولكن من أجل أن تتمسك به شعرت بأنه كان عليها...؟ وفجأة نسيت هذا الاحساس ولا أهمية للأمر كيف حاولت أن تحلله بصعوبة ولم تستطع أن تثبيته بدقة.

تبعث الموسيqa خطها المنطقي المرسوم. بينما غيرت أفكارها مسارها عشوائيا حين كانت تنفض غبار الأسكفات وأطر النوافذ الجانبية ناطرة الى الزقاق من غرفة السفارة وجدت نفسها - كما حدث غالبا - تنظر الى ذلك العالم الغريب حولها. واستذكرت السحر الكبير الذي غلفه في بداية وصولها. أما الآن فيبدو غريبا مرتدبا المد والجزر المنتظمين للحياة اليومية في كل يوم. كان يوجد بعض الناس في الشارع، إلا أنه كان مايزال هادئا. شاهدت العجوز ذات القدمين الكبيرتين التي ترندي حذاء رياضيا تمشي مستندة الى عكان والتي حاولت أن تتحدث معها دائما بالفرنسية. واتكا الأولاد على بعضهم البعض يرتون على أفخاذ وظهور بعضهم البعض مازحين.

تصاعدت النبرات العربية في الجو خالقة مضادا غريبا لأغنية "سبرنكستين" والتي صادف أنها كانت تصدح في هذه اللحظة.

وتذكرت كم شعرت بأنها مراقبة وبأنه حكم عليها من قبل جميع الجيران. وبدوا دائما أنهم يتدخلون في شؤونها وينتقدونها. ولم تتخيل أبدا أنها مناسبة للمكان. وحتى لو كان هذا ممكنا، لم يكن لديها رغبة في أن تكون جزءا من هذه الثقافة. وبدأت تقاومها بوعي محاولة قدر امكانها أن تضعها في وضع حرج.

فجأة وبينما كانت تحاول مسح الافريز فوق النافذة انتابتها موجة من الدوار سببتها حرارة الجو والانهاك أفقدتها توازنها مترنحة على قدميها وبرأس دائخ شقت طريقها الى أقرب كرسي. كان السبب هو الطفل. آه الطفل! وكلما حاولت أن تنكر الحقيقة استهلكت هذه الحقيقة أفكارها. كانت ماتزال تجهل أن تنظر الى حملها على أنه بركة أو مأساة. أصبح كل شيء أكثر تعقيدا وأكثر واقعية وصعوبة للهرب. وبدون وعي، وبشكل متكرر، تشكلت صورة الطفل في ذهنها. كانت تتخيله أحيانا ولدا وأحيانا أخرى بنتا وكان دائما لونه أسمر. ودائما كان يبدو أجنبيا. هل ستشعر رغم ذلك أنه ولدها؟ هل ستقدر أن تحبه؟ استطاعت أن ترى أمام عينيها جميع أبناء أختها سعداء وشقرا أعينهم زرقاء وأميركان، سواء أكان فتاة أم صبيا فانه سيكون لزوجها أكثر مما سيكون لها. انه يمتلك الحقوق القانونية، وسوف ينمو الطفل على عقيدة أبيه. وللمرة الأولى في حياتها شعرت بالآلم الذي رافق التعرف على الخيار المتعذر الفاؤه، على النتائج الصعبة للقرار النزوي، يعتقد الأميركيون دائما أنهم يستطيعون العودة والبداية من جديد.

كان أحمد مايزال نائما. كانت تريده أن يستيقظ منذ وهلة، والآن صلت كي يبقى في نومه العميق. أرادت أن تكون وحيدة. لم ترد أن تواجهه الآن. وبدأ ميرمان هيرميتس يغني: "أنا مقدم على شيء جيد".

ورفع هذا معنوياتها قليلا، حتى لدى تعرفها على السخرية الكامنة في الأغنية، نهضت عن الكرسي متخلصة من موجة جديدة من الدوار. وأهمت التنظيف في نوبة جنونية رافضة أن تقر بوجود الحرارة أو مشاعر الاستياء. ولدى انتهائها شعرت ثانية بالضعف وبأنها على وشك الانهيار. وقالت لها ساعتها ان الوقت الآن هو الحادية عشرة. وجعلت الحرارة المنبعثة من الفرن والمطبخ المنزل كالجحيم. ولم يعد بوسعها أن تفكر بوضوح. لقد جردت من كل شيء. عليها أن تحصل على الوقت لتجهز نفسها. لكن سيأتي هذا فيما بعد. ما الذي ستفعله الآن؟ كانت قد قررت سابقا اختيار نوعية الصحن التي تحمل نقوش وردة النورثاكي التي أحضرتها معها من أميركا وغطاء الطاولة الدمشقي الذي اشترته في مصر والذي كوته البارحة. لا. لا تستطيع أن تفعل هذا، لأن الغبار وتلك الحشرات الصغيرة والتي ضغطت حيواناتها في تلك الفسحة - من الساعات؟ الأيام؟.. سوف تستقر على غطاء الطاولة في الساعات الثلاثة القادمة. تستطيع على الأقل أن تفرش الأرض، وهذا مافعلته. منمكة رمت نفسها على الصوفا وتكومت كالهرة. ماالخطأ؟ كيف تخرج منه؟ أه، كانت أفكارها مشوشة. هل ستكون فطيرة البقطين جاهزة؟ قررت بعد تردد أن لا تحضر أزهارا لأنها لم تعرف فيما إذا كان هذا يفعل في عيد. وذكرت نفسها بالحصول على فرصة لتكتب رسالة إلى أمها حالا. كيف يحصلون على الدولارات ليعودوا إلى الوطن؟ هل كانت أحلامها سخيطة؟ كم من الأشياء القليلة التي فكرت بها ستحصل؟ هل حياتها الحالية حلم؟ بدا كل شيء غير واقعي. وكان الأمر وكأنها تركت وراءها ذاتها السابقة وهي الآن تعيش حياة غريبة تماما. ولم تقدر أن تعرف نفسها الآن. وفجأة وجدت نفسها

متصعضة والساعة هي الآن الثانية عشرة. هل ستكون الأمور جاهزة في الثانية؟ نعم، نعم، بالطبع ستكون جاهزة. أخمن أنني نمت فقط. وبفخر كبير ومتلهفة لتحظى بمديح زوجها أخبرته بما فعلته.

أرجعه شيء ما ولم تحذر ماهو. سألته عن الأمر. تردد وقال: آسف، إنه خطأي. كان يجب أن أخبرك. لم أقم بالترتيبات الاجتماعية. وسألت ثانية: ما الأمر؟ قال: الطاولة. يجب أن يتم فصل الرجال عن النساء في الحفل. كانت الأمور تجري دائماً هكذا. وفكرت: وهذا سبب للاستمرار في المسألة؟ وفي رأيها، كانت مشكلة مصر الأساسية هي أنه لم يوجد فيها أفكار جديدة منذ بناء الأهرامات. وسألته: حسناً، ما الذي سنفعله؟ وأشار أنه بوسع النساء أن يجلسن في غرفة الطعام التي رتبها وبوسع الرجال أن يجلسوا في المكتب المكيف على طراريح، حول طاولة النحاس المنخفضة ذات الأرجل المشربية. ولدى تلقيها لهذه الأنباء تحطم تصورهما عن عطلة العائلة بهائياً. وسوف تحتك الآن بجميع قريبات أحمد اللواتي لا يتحدثن الانكليزية واللواتي ينعمسن في الثروة عن جميع الذين يعرفنهم ولا يعرفنهم. كان هذا، على الأقل انطباعها. كان كل ما تريده الآن - وربما دون وعي منها ولقد خبأت الفكرة طوال الصباح، ربما تلك الفكرة السخيفة جعلتها تذهب (-) هو أن تصل عائلتها بشكل غير متوقع وسحري من أجل عيد الشكر. وكم ستحب رؤية أخوانها الثلاث وأخيها ووالدها ويحتفلون بالعطلة كما كان يحدث دائماً.

وعندما أدركت سخف رغبتها، تساءلت كم يستطيع زوجها أن يحدس من أفكارها، بالنسبة له قدمت ما ظننه ابتسامة غير مقنعة وذهبت الى العمل محاولة تسوية الأمور.

لم يكن هذا خطأه، كما قالت لنفسها. لقد ولد في هذا الجو ولا يهم كم حاول أحمد أن يغيره، وسيكون غير قادر تماما على فعل ذلك كانت التقاليد هنا تروح ككتل من الأحجار الثقيلة على ظهر المرء. واخترقت دعوة المؤذن الى صلاة الظهر كثافة حرارة الصباح، وبما أن اليوم هو الجمعة ويوم عيد كان أحمد مضطرا أن يؤدي واجبه الديني بالذهاب الى صلاة الجماعة في مسجد الحارة. أخبرها مرة أن الصلاة علنا يوم الجمعة كانت من الفرائض التي يجب أن يقوم بها المسلمون لأن الصلاة العلنية تحظى برضا الله أكثر من الصلاة الخاصة.

وفي الثانية عشرة. والنصف تجولت لتتكيف مع الترتيبات الجديدة، عثرت على صحن اضافية وأوعية وصحون لصلصة اللحم وتشكيلة المقبلات. اندفعت بعد ذلك الى المطبخ لتكمل تلك المهمات النهائية، - وضع أقراص صلبة من الخبز في السلال، ترتيب الخضار المقطعة في الصحون، خلط السلطة واعداد صلصة اللحم. وكان لديها ما يكفي من الوقت لتقفز الى الحمام وتبجج وتمشط شعرها وترتدي ثوبا قطنيا مزهرا ونظيفا.

وتماما بعد أن وصلت الى نهاية هذا المسار سمعت صوت مفتاح يدور في القفل، صرير المفصلات، وقع خطأ، صوت اغلاق باب. عاد أحمد من الصلاة. نظرت الى نفسها ثانية في المرأة فرأت وجهها يمر في تحول تام أمام عينيها. كانت ملامحها تتلاشى في بثر من الأحزان. شعرت فجأة بانقباض عنيف في معدتها وبدأت تخنق نوبات من البكاء، وأضعفتها قوة بكائها واستهلك وجودها تماما. استسلمت لنوبة البكاء التي لم ترد أن تضعفها.

ماهذا؟ سمعت صوتا وأحسست بيد على كتفها. كانت عيناها  
مغمضتين، كانت تبكي وهي منحنية ووجهها بين يديها. لم تشعر  
بقدومه إليها. كانت تهز رأسها غير قادرة على الكلام. دفعت يده بعيدا  
وخرجت من الحمام. وسألت نفسها: ماالذي سأفعله؟ كيف يمكن أن  
يستمر هذا؟ دوى جرس الباب. بدأت تمسح دموعها وتهديء نفسها  
لترحب بالضيوف.

**القاهرة**

**٣ أيار ١٩٨٨**





## أبو نعيم والمتسولة

في كل صباح كان أبو نعيم يمشي بمحاذاة السور الشمالي للقلعة في طريقه إلى حانوته في المدينة القديمة ماراً قرب امرأة متسولة تجلس على الحاجز الحجري واضعة ولداً في حضنها، مادة يدها متضرعة، كرمي لله اعطفوا على الفقراء. كانت المرأة ترندي دائماً معطفاً رمادياً يصل طوله إلى الكاحل ينثأ من تحته حذاء رياضي مهترئ، كان رأسها مغطى بشال، ولكونه مر قريباً مراراً وتكراراً فقد بدأ يعتبرها جزءاً من الأشياء مثل شجرة الكينا الكبيرة الجذع والتي كانت تنتصب هناك طيلة عقود عديدة. وشعر أنه مسؤول عن حياة المتسولة كما هو مسؤول عن شجرة الكينا. ولم يفعل أي شيء ليساعد حياة أي منهما إلى الآن وبدون شك ستبقى كلتاها على قيد الحياة بدون مساعدته.

وفي أحد الأيام تغير قلب أبو نعيم. ربما تذكر الواجبات التي يملئها عليه إيمانه خاصة أن شهر رمضان يقرب. ربما بعد الموت المفاجيء لولده انتابه شعور أكثر قوة بالعلاقة بين أم وولدها. ومهما كان السبب، وبينما كان أبو نعيم يمر قرب المتسولة في يوم شتائي مشمس قرر أن

يمنحها كل ما هو موجود في جيبه، وخمس بسرعة أن المبلغ (١٦٥) ليرة  
واعتقد أن هذا سيكون هبة تنم عن كرم. وبينما كان يضع النقود بهدوء  
في يد المتسولة اجتاحتها موجة من الرضا عن النفس. وتوقدت عينا  
المتسولة وهي تنهض حاملة الولد بذراعيها لتدعو له ولتباركه بسبب  
كرمه. نظر أبو نعيم الى المرأة واكتشف عينين جميلتين جدا وتساءل  
لماذا لم يشاهد هذا من قبل. وربما نتيجة شعوره بالذنب أشاح عينيه

كان لعمل (أبو نعيم) الناجم عن روح كريمة عواقب لم يتنبأ بها.  
ففي كل مرة كان يمر فيها قرب المرأة، كانت تتوسل اليه بقوة  
وتتحدث معه شخصا وتسأله كيف يتخلّى عنها وتخبره كم تحتاج هي  
وولدها الى الطعام. أزججت طلباتها أبا نعيم. فبعد أن منحها المساعدة  
وهو يشعر بالحرية بدأ يشعر أنه مجبر على ذلك. مر قربها أياما عديدة  
دون أن يعطيها شيئا أو يقول شيئا. واستسلم أخيرا لتوسلاتها الملحة  
فاستجاب بمثل دمشقي: "إذا كان حبيبك عسل لا تلحسو كلو".  
أدهشت الكلمات المرأة رغم أنها وبدون شك سمعتها من قبل فقالت  
له وهو يتجه الى حائوته: "ولكنك لم تقدم لي شيئا يذكر".

وبينما كان يقوم بأعماله اليومية وجد أبو نعيم نفسه يفكر كثيرا  
بهذه المرأة. وبالطريقة التي يجب أن يتعامل بها معها. كانت تخطر في  
ذهنه قسرا وهو يجرد سلعه أو ينفذ الغبار أو يساعد أحد الزبائن.  
وبدأ يتساءل عن كيفية حدوث هذا الأمر. كيف استطاعت هذه المرأة  
التي لم يعرفها أي انتباه منذ أسبوع أن تغزو وعيه بقوة؟ وبينما كان  
يفكر بها في لحظات توقفه عن العمل قرر أنه مسؤول عن هذه المرأة  
لكنه يجب ألا يمنحها النقود ببساطة. لأن هذا لن يحسن وضعها على  
المدى الطويل. فقرر أن يقدم لها النصائح كل يوم أثناء عبوره قربها.

وفي كل يوم، عندما يركب الميكروباص من منزله في حي التجارة الى مدخل المدينة القديمة لم يكن يفكر فقط بالأشياء المختلفة التي سيفعلها في هذا اليوم بل فكر أيضا بماذا سيقول للمتسولة. وأضاف هذا البعد الجديد من الحيوية الذهنية بريقا لحياته التي عرقت في الظلام منذ أن توفي ولده.

وفي اليوم الأول قال للمرأة: "أصرفي مافي الجيب بأنيك مافي الغيب". الا أن المرأة أجابته بذكاء: "ضع شيئا في جيبي ياسيدي لأصرفه وسوف أصرفه".

وفي اليوم التالي جاء بمثل يمكن أن يلفت الانتباه الى الوضعية الطبيعية للحياة وسط القيود: "بعمرا شجرة ما وصلت لربا". هذا ماقاله للمرأة عندما عبر قريبا وطن أن هذا المثل ظريف وهو مسرور من نفسه.

وبينما كان يعمل جمع خزانة من الأمثال التي خطط أن يستخدم بعضها في الأسبوع القادم:

المكتوب عالجبين لازم تشوفو العين

القرد بعين أمو غزال

بروح عالبحر وبيرجع عطشان

حظ بيفلق الصخر

شحان ومشارط.

الا أن الفرصة لم تسنح لأبي نعيم ليستخدم كل هذه الأمثال. وفي

اليوم التالي وبينما كان يقول لها: "المكتوب عالجبين لازم تشوفو العين"، أجابت المرأة غاضبة: "لماذا تفعل هذا؟ ماتقدمه لي هو كلمات فارغة. لا أستطيع أن أغذي نفسي وطفلي على الكلمات. هل يريحك هذا؟ هل يشعرك أنك تفعل شيئاً من أجلي؟ هل تعتقد أن كلماتك تستطيع أن تغيرني؟ وقف أبو نعيم متأثراً بقوة حجتها. كانت محقة. كان يفعل هذا ليرتاح لا ليقدم لها مساعدة فعلية. نظر الى الطفل وسأل:

- كم عمره؟

أجابت: سنة.

ولأنه لم يستطع أن يميز جنس الطفل بسبب لباسه ومنظره، سألها:

- هل هو ذكر أم أنثى؟

أجابت: ذكر.

فكر بولده إذ بدأ لتوه يتعرف على شخصيته ويحلم به منذ أن توفي فجأة دون أن يمر عام عليه.

- ما اسمه؟

- نعيم

وصاح أبو نعيم مذهولاً: نعيم. لا. لا. لا يعقل هذا. لا تمزحي معي". كانت تعابير المرأة جدية بشكل كامل. "هذا هو اسم ولدي. لقد مات فجأة منذ شهر. أشعر وكأنني أمشي وأنا نائم منذ ذلك الوقت. لا أستطيع حتى أن أتذكر ملامح وجهه ولا أستطيع أن أجزم أنه وجد.

جاء دور المرأة لتعبر عن تعاطفها للتاجر: "البقية في حياتك. أعرف ماذا يعني أن تفقد ولدا". وضمت نعيم الى صدرها. "لا أعرف ماذا سأفعل لو حدث مكروه لنعيمي".

أخرج أبو نعيم مائة ليرة ووضعها على معدة الطفل ثم تابع طريقه الى حانوته.

في اليوم التالي وبينما كان أبو نعيم يقترب من المرأة الجالسة قرب شجرة الكينا والتي تعلو خلفها الأحجار القديمة الثقيلة للقلعة بدت وكأنها تنتظره.

- أيها السيد الكريم. من أجل نعيم، من أجل ولدك".

لم بقدر أن يترك هذا يعبر لأن حديث البارحة خلق اتصالا لم يستطع أن ينكره.

- أنت امرأة قوية. لماذا لا تشتغلين؟

- انظر الي. امرأة غير متزوجة مع طفل! لقد ألحقت العار بأسرتي. طردوني من المنزل وطلبوا مني ألا أعود ثانية. من سيمنحني عملا؟

أجاب أبو نعيم غير مفتتح بما قاله الا أنه كان مخلصا في رغبته بتشجيعهما؛ أنا متأكد أنك تستطيعين تغيير هذا.

- هل لديك عمل لي؟

توقف مستاء. لقد وضعته في موقف حرج وتحدث بمبادته. فقال، حسنا! ان حانوتي صغير ولا أظن أنني بحاجة الى أي شخص". كان أبو نعيم صادقا. كان حانوته ضيقا كدرفة خزانة محشوا بجميع أنواع

الألبسة والأحذية والشالات. وليجعل الأمر قابلا للتصديق بدأ يصف نوع العمل الذي يقوم به.

- لكنك تستطيع بالتأكيد أن تستخدم شخصا ليقوم ببعض المهمات، ليحضر البضاعة أو لينقلها أو ليحضر لك وجبات الغذاء".

كان هذا النوع من العمل بمنح عادة الى ولد وكان لدى أبي نعيم فتى يعمل لديه الا أنه أرعجه بسبب الأخطاء الكثيرة التي ارتكبها. أجاب أبو نعيم بنعمومة: "انه عمل شاق".

- أنا قوية. أستطيع أن أقوم به كل يوم أمشي من المخيم الى هنا أنا وولدي.

سألها أبو نعيم، كيف أعرف أنني أستطيع أن أثق بك؟

فكرت المرأة لحظة ثم أجابت، سأترك ولدي معك في كل مرة أخرج فيها من الحانوت.

كان هذا كافيا لإقناعه: "سنجرب هذا وإذا لم ننجح فسوف ننهي الموضوع. هل أنت موافقة؟

- موافقة.

- عندما أمر من هنا غدا سنذهب الى حانوتي.

فكر أبو نعيم طوال اليوم بالطريقة الغريبة التي انقلبت فيها الأحداث. لم يستطع أن يصدق أنه فعل هذا وبدأ بعد وقت قصير بأسف على قراره الذي لم يبد أنه قرار بشكل كامل. لقد أجبرته الظروف على الدخول في هذا الموقف.

رافقته المرأة في اليوم التالي الى الحانوت مرتبكة. وبالفعل لم يكن يوجد مكان لها فيه فجلست أمام الحانوت في نفس الوضعية التي جلست فيها عندما كانت تتسول. وعبر جميع أصحاب الحوانيت المجاورين بصمت وبدون ارتكاب أي خطأ عن استيائهم مما يفعله أبو نعيم بتبنيه لهذه المتسولة. لن ينتج عن هذا شيء جيد. يمكن أن تسبب هذه المرأة المتاعب ان وجودها سيؤذي العمل. ما الذي يجري؟ هل أبو نعيم متيم بهذه المرأة؟ كانت جميلة جدا كما لاحظوا ذلك بحسد.

كانت المهمات التي كلف بها أبو نعيم المرأة المتسولة في البداية بسيطة كاحضار الغداء من حانوت الكباب الذي ليس بعيدا أو صرف خمسمائة ليرة أو العثور على لمبة عندما تتعطل واحدة. وعندما برهنت أنها جديرة بالثقة بدأ أبو نعيم يوسع دائرة الاستفادة منها وأعطاهم عناوين بائعي الجملة البعيدين وقوائم البضائع التي يجب أن تحضرها الى الحانوت والنقود التي يجب أن تسدها. وفي كل مرة كانت تذهب في مهمة، كانت تترك (نعيم) معه وبدأ أبو نعيم يتعرف بشكل جيد على الطفل على سجعه وابتسامته المتألقة وحركات يديه المعقدة. أمتعته هذا النشاط الجديد فبدأ ينتظر الأوقات التي يستطيع أن يقضيها وحده مع الطفل.

استمر هذا النمط المنعش، غير المتوقع للحياة لمدة شهر أو أكثر. استمر بهدوء حتى أن أصحاب الحوانيت المجاورة بدأوا يخفون من مواقفهم التوبيخية. سمع أبو نعيم أثناء ذلك الوقت المتسولة التي عرف أخيرا أن اسمها "مثال" تتحدث عن حياتها الماضية وعن طفولتها في قرية صغيرة تقع في قضاء حمص. هناك أحببت شابا وحملت منه. وغيّرت نوبة الحب تلك حياتها بشكل كامل. لم تستطع أن تعود الى

هناك. ولم تعرف ماذا تفعل كما كانت تقول وهي تشكو وتشكر أبا نعيم على الفرصة التي قدمها اليها. "أقسم بالله أنني عرفت بأنني لن أقضي حياتي كلها في التسول".

هذا الترتيب الجديد الذي كان مقنعا لكليهما استمر الى أن جاء يوم أعطى فيه أبو نعيم مثلا آلاف الليرات وعنوان حانوت في أحد الشوارع وطلب منها أن تحضر حزمة من العباءات الرجالية. كان أبو نعيم يثق بها ولم يقلق الى أن مر على غيابها ساعتان. وعندما لم تعد بدأ يتساءل ما الذي أخرها محاولا أن يقرر ما الذي سيفعله. وبعد أن مرت ثلاث ساعات قرر أن يتصل بالتاجر ليرى إذا كانت قد وصلت اليه. اتصل وردوا عليه بأنهم لم يشاهدوها. وبدأ يتساءل إذا كانت قد تعرضت للأذى أو فيما إذا قررت أن تهرب. في هذه الأثناء كان يحمل نعيم ويهدده ويرد على ثرثرته العذبة التي لا تفسر ويلعب بأصابعه. في تلك الليلة، وللمرة الأولى وعندما لم تعد أمه أخذه أبو نعيم الى منزله. صاحبت زوجته: "ما الذي تحمله بحق الله". كانت مذهشة لأنه لم يخبرها أي شيء عن علاقته بالمتسولة.

أجابها أن اسمه نعيم ثم روى لها قصة الطفل. وكما أحس، قامت زوجته بعد تلقائها للصدمة وبدافع من غرائز الأمومية التي جردت منها بتأدية واجبها الأمومي متلهفة. رددت اسم الطفل بمحبة عندما أخذته منه رفعتة الى الأعلى وابتسمت بفرح.

انتظر أبو نعيم أياما وأسابيع عودة أم الطفل وبدأ يستفسر عنها في جميع أنحاء السوق وتحدث مع الشرطة. كان واضحا أنه لم ير أحد المرأة. لقد اختفت. ولا يعرف أحد الا الله أين ذهبت. اعتاد أبو نعيم مع



مرور الزمن على الوضع الجديد. هذا ماكانت المرأة تنوي فعله كما استنتج أخيرا. إنها الآن حرة في الذهاب الى أي مكان وفي تأسيس حياة جديدة. أصبح في هذه الأثناء ثانية والدأ للنعيم. وتذكر مثلا قاله في ما مضى للمنسولة:

"المكتوب عالجبين لازم تشوفو العين"



## - الخالة عزة -

### آلن هيبيرد

كانت الخالة ايزابيل أو عزة كما كنا جميعا ندعوها الشخصية الغربية في أسرتنا. وعلى ما أظن، تحتوي كل أسرة شخصية ما مثلها. كانت تجمعني مع عزة قرابة من جهة أمي. كانت أختا لجدي. ترعرعت هي وجدي في مزرعة في "انديانا" التي مرت فيها بالسيارة في احدى المرات لمدة قصيرة في شارع (٩٠-) بدافع الفضول أثناء رحلة عبر البلاد. تخيلت أنني أقف قرب منزل من منازل مزارع "هوسير" القديمة المعزولة التي تحرسها أشجار حور طويلة وبأ أنني أسأل أي شخص يفتح الباب بعد أن أعرفه على نفسي لعله يعرف أي شيء عن أسرتي، إلا أنني اتخذت قرارا ضد هذا الأمر ظانا أنهم لن يعرفوا، ثم ما الفائدة؟

حدث هذا عندما كنت في الكلية إذ كنت أتجول كثيرا لأكتشف طريقي في الحياة. وأنا الآن أبلغ الأربعين من العمر تقريبا، ولم أعثر على طريقي بعد.

دفعتنى الى الضياع فى نهاية الستينيات، وبداية السبعينيات حفلات الروك واحتجاجات الحرب، ولم أجد أبدا طريق عودتى ثانية. لكن ما أريد التحدث عنه هو الخالة عزة وليس عن نفسى، أنا وهى من الطيبة، نفسها مقطوعتان من النسيج نفسه، ننتمى الى الطبيعة ذاتها إذ أننى الشخصية الغريبة فى الأسرة كما يقول الجميع. ربما كان هذا سببا وراثيا، كما يحدث فى النبات ويعبر فى الأجيال، وربما أنا شاذة، حالة نادرة كقطعة بسطة أصابع أو كتفاحة غريبة الشكل. ربما هذا هو السبب، ربما شئ آخر، لا أعرف.

كانت المرأة الأولى التى حصلت على شهادة الدكتوراه من (ييل) هذا ماتقوله أمى، رغم أننى لا أعرف ان كان الأمر مجرد حكاية. وغالبا ماذكرتنى (بويلا كاثر) التى عاشت فى البراري ثم ذهبت الى بترسبورغ حين أصبحت سماء نبراسكا ضخمة جدا وثقيلة. وكان عليها أن تكتب عنها. كانت الصورة القديمة التى أملكها لجذتى تشبه كثيرا صور "كاثر". ليس الأمر متعلقا بالنبات الغامض والمحجب لجميع الصور السوداء والبيضاء لتلك الفترة فقط. لا، يوجد أكثر من ذلك. هناك الشفتان المغضبتان نفسيهما، الوجه الخالى من التعابير، الشعر المعقود الى الخلف على شكل كعكة، مخفيا عن البصر، الروح القاسية لامرأة رائدة، ومن أسفل الاطار السفلى للصورة تستطيع أن تشعر بقوة صدرها العارم الذى يندفع الى الأمام فى فستانها.

أرسلت الى أمى جميع مقتنيات الخالة عزة بعد أن توفيت منذ عامين. فى سن الـ ٩٢ الناضج. قالت مرة أنها تريد أن تصل الى التسعين وبعد ذلك ستستسلم، إلا أن هذا السن أتى وذهب واكتشفت أنها لا تستطيع ذلك. على الموت أن يأتى حين يريد. ولم يكن مرغوبا كثيرا هناك...

وتوجد الصور التي وضعتها في مكان ما في صندوق في الكاراج والذي لم أفتحه منذ أن أتيت الى هنا منذ ثمانية أعوام، لأنه لا يوجد مكان لوضع أي شيء وإن أمتلك الطاقة على ادخاله على أية حال. كان يوجد أيضا نسخ من بعض المقالات التي كتبتها الخالة عزة، وكانت تحمل توقيع ايزابيل تكرر، الدكتورة. لا أستطيع أن أذكر العناوين بالضبط ولن أخرج الى الكاراج لأتفحص الأمر. ليس في هذا الطقس. أعرف واحدة لها غلاف قرمزي وهي عن الأغنيات في مسرحيات شكسبير أو شيء من هذا القبيل. وبشكل أدق. جدا وقعت اسمها بالحبر الأزرق على الصفحة الاولى ووضعت التاريخ الذي كان ١٩٣٣.

كان روزفلت رئيسا وهي في سن الثالثة والثلاثين ومن السهل علي أن أتذكر لأنها ولدت مع ولادة القرن. لم تر خالفتا عزة كثيرا حين كنت في طور النمو ربما لأننا كنا في أورووندو على نهر كولومبيا، شرق واشنطن وكانت هي في سويت ووتر على الميسوري. الا أنها بقيت مختلفة عن جميع أقاربي لأنها كانت الأكثر سحرا وغبابة أو ربما كانت الأكثر سحرا لأنها كانت غريبة. كنت صغيرة وكانت كبيرة. كنت أتقدم في السن وكانت تحتفظ بنفس السن. لا منجاة من التجاعيد والشعر الأبيض. لم تحب الأطفال ولهذا لم تأت من أجل عيد الميلاد مع الجدة "ناكر" كما كانت أمي تقول دائما. كانت المرة الوحيدة التي ذهبنا فيها لزيارتها هي وصديقتها "غريس" حين ذهبنا في رحلة عبر البلاد في القطار لزيارة عاصمة الأمة ونيويورك، حدثتنا أمي جميعا نحن الأولاد بقسوة شديدة حوالي ثلاثين ميلا قبل الوصول الى "سويت ووتر" حيث علمت الأدب في كلية صغيرة للنساء. وذهبنا ألا نركض في المنزل وألا نصرخ وننتسجر وأن نتذكر أن الخالة "عزة"

ليس لديها أولاد ولا تعرف كثيرا كيف يتصرفون أو ماذا تفعل معهم. ولم يذكر أبدا أي شيء عنها وعن "غريس" ولم أطرح أية أسئلة. كان لدي انطباع أنه من المفترض ألا أفعل ذلك، إلا أنني عرفت بطريقة ما. وكما يقال يعرف المرء نظيره

أحبنا دائما منزلهما في سويت ووتر. كان هناك شيء مختلف جدا ومميز فيه. كانت عزة وغريس تتواجدان دائما في الحديقة ربيعا وصيفا وخريفا تزرعان النباتات وتزدرعان وتعيشبان وتحفران. وإذا نظرت من النافذة سترى قبعة كبيرة وعريضة وفستان كالبكو متموج يتمايل الى جانب رؤوس الأزهار التي تنقل سيقانها. كان هناك دائما شيء يبرعم أو يفتح، الكبوسين (أبو خنجر)، زهرة الثالوث، رنبق الوادي، السوسن، الآستور، الورود، أعشاب من أنواع مختلفة، وكانتا تحفظان موالجهما ومجاريهما وأدواتهما والأسمدة والمبيدات والقذور والأشياء الأخرى في كوخ صغير خلف المنزل. كان لديهما في الخلف حديقة خضار. كانتا تحضران دائما أنواعا من المخللات والمؤن، فلو نظرت الى خزائن المطبخ لرأيت أوعية مصفوفة فوق بعضها مليئة بالخوخ والحلوى وثمار الكمثرى المقطعة بالإضافة الى المخللات الخضراء الكثيرة واللوبياء.

لم أكن قادرة أن أقول أثناء ذلك ماالذي جعل المنزل مختلفا. أما الآن فأعرف، لم يكن هناك رجال في المكان. أعني رجال يفوح منهم عطر خاص، إذ لا يمكن شم هذا العطر في أي مكان حول المنزل. كان عطر الخزامى يغزو جميع الغرف. كان الجو نسويا نقيا. كانتا تشتغلان كل شيء معا ويهدوء ونادرا ماكانتا تتحدثان، إذ غابت اللهجة الذكورية الحادة التي تقطع الصمت دائما وتخلق توترا يعلق بالمكان كالضمادة.

ولم يكن عليهما أن تعملوا أنواع الأشياء التي يغفلها الرجال كنسيان مسح قدميهما حين تدخلان المنزل أو وضع زجاجات فارغة في البراد أو افتراض أن شخصا ما سيأتي ويغسل الأغذية والمناشف. عاشنا بسلام ولم يزعجهما أحد، أو هكذا بدا الأمر. لكن كيف سأعرف أن أحدا لم يفعل هذا؟ وأتساءل الآن فيما إذا قد فعل أحد ما هذا. أتساءل إذا تورطنا في أي شيء مثلي أنا وفكتوريا هنا في "أوريغون" اعتاد هذا المكان أن يكون حرا - محبا للناس الذين صوتوا "لمكفرن" ودخنوا وأحبوا الحيوانات التي هي على وشك الانقراض. ويعج المكان الآن بفاشيين ذوي رؤوس خسيصة وبلهاء متعصبون وأصوليون مسيحيون يحاولون فرض عقائدهم المجنونة على الجميع عن طريق التهديد والتخويف.

يوجد أعداء لنا في حارتنا. يعرفنا الناس قليلا. نتلقى اتصالات هاتفية في منتصف الليل، نسمع تنفسا ثقيلًا وأحيانا صوتا ذكريا مرتفعا وقذرا. غريبا وبعد ذلك؛ ما تحتاجين إليه يا سيدة هو شيء صلب كبير. من الصعب سماع هذا الكلام. لا أعني فقط اللغة السوقية. أستطيع أن أشتد أناسا كل يوم. إلا أن الشيء الذي تريده السيدة مهن، شيء يشعرك بالدونية، يجعلك تشعر بأنك ضيق التفكير ومعرض للأذى حتى في عزلة منزلك، وهذا ما يتقصدون فعله. أنا متأكدة، يريدون تخويفك.

وفي بعض الأوقات كان يرجع، بعض الشباب شاحناهم الى مدخل سيارتنا ثم ينطلقون بسرعة قصوى معبرين عن وقاحتهم وفحشهم وكنت أريد أن أخرج وأصبح بهم إلا أنني لم أجرو، لأنه يوجد الكثير من البنادق ولا تعرف من يمتلك واحدة، وإذا كان لديهم واحدة فسوف

يستخدمونها حالا اذا أغظتهم ولو قليلا ولهذا لم أعرف ماذا أفعل. فكرت باقتناء بندقية أنا وفيكي. تحدثنا عن ذلك عدة مرات، ولكن حين يتطلب الأمر الذهاب الى مخزن بيع الأسلحة نجد أن هذا ليس من طبيعتي أو طبيعتها. لم أستخدم بندقية أبدا طيلة حياتي ولا أعرف. أن أميز نوعا عن آخر أو أن أدخرها وأطلق النار.

أعترف أنني أشعر بالخوف أحيانا، خصوصا حين أفكر بما حدث لجين. أذكر ليلة اتصال لورا من المستشفى وهي تبكي. ذهبت فورا لمقابلتها. كانوا أثناء ذلك قد غسلوا جين ولفوها بالضمادات الا أن الكدمات والانتفاخات كانت واضحة وتستطيع أن تخمن من أينها كم كانت غاضبة وخائفة. لم يكن عليهم أن يخبروني بما حدث. رجل لم يقدر أن يتحمل فكرة أنها تفضل امرأة أخرى عليه امرأة لا تريده أن يمارس معها. لحق بالاثنتين حين غادرتا بار البغاء الأزرق في بورتلاند. لورا ذهبت بعيدا جين لم تفعل، بالطبع لم يعثروا أبدا على المجرم - هذا اذا حاولوا.

هذا سيكون مكانا جنوبيا. لا أعرف ما الذي سنفعله. أنغادر؟ لكن الى أين؟ اذ نحن على الحافة الغربية للبلاد. ان الأمكنة تمثلاً بالناس وهم يعيشون بجوار بعضهم. ربما هذا ما يجعل الناس متوترين وعصبين، وربما المال، الناس قلقون على وظائفهم، السود والشيكانو يغيظونهم أيضا. سوف يتخلصون منا جميعا وينظفون المكان.

وتساءلت كيف التقيتا وبدأت علاقتهما، أعني غريس وعزة. لا تتطلب المسألة كثيرا، فقط ابتسامة في اللحظة المناسبة، ولا تظن أنها ستقود الى الكثير، وبعد ذلك تقود. رغم أنه ليس دائما عندما تريدها. أعني



عندما ترغب أن يحدث شيء ولكن ثانية ربما لا تريد بالفعل، لأنك تحب أن تكون حراً. ويأتي الرومانس أولاً، قبل أن تعرف الشخص الآخر، عيوبه وعاداته المغيطة.

بدأ كل شيء بالنسبة لي ولفيكي بابتسامة تودد بسيطة وبريئة لم أعرف حتى أنني أفعل ذلك. اشتغلنا سوية في قسم الخدمات الإنسانية ولم ننتبه أبدا لبعضنا البعض الى أن جاء يوم الجمعة وسألتني ماذا سأفعل بعد العمل، وعندما قلت: لا شيء، طلبت مني أن أذهب معها. فعلت ذلك وقاد شيء الى شيء آخر، وقبل وقت ليس بطويل سوي الأمر معها. لم يكن لدي الكثير من المال في ذلك الوقت كنت أحاول أن أسدد ديوني وحين طلبت مني اذا كنت أريد أن أسكن معها في نفس هذا المنزل الصغير الذي أسكن فيه الآن فعلت ذلك بدون أي تفكير، ولم أفكر أبدا بأن أقامني هنا ستكون دائمة.

ولم أفكر أبدا أن هذه المرأة كبيرة بما فيه الكفاية لتكون أُمي. حدث هذا منذ ثمانية اعوام. لا أعرف كيف تلاشى الزمن. ولا أستطيع أن أفكر ماذا كنت أفعل في ذلك الوقت بالإضافة الى العناية بفيكي التي تعرضت لسكتة دماغية منذ عامين وهذا هو الذي صرف ذهني عن أي شيء آخر. لم تكن المسألة سهلة. كان هناك الجانب المالي للأمور وبعد ذلك كل العمل. والسكتة لا تخرج الشيء الأفضل في الشخص ولم تكن فيكي امرأة كريمة ومحبة. قبل أن يحدث كل شيء، كانت، والحق يقال، بصراحة حادة المزاج بدون سبب يذكر. أصبحت أكثر انفعالا وغيره منذ أن تعرضت للسكتة ولم تتحمل خروجي لأكثر من بضعة ساعات أو أن أقضي عطلة.

كان لدي أصدقاء في الماضي، أما الآن، حين لا يكون هناك ما أفعله في المساء وتكون لدي رغبة بالخروج أحاول أن أفكر بمن أنصّل. أتذكر أصدقاء أعراء وقدماء ومع ذلك مر وقت طويل قبل أن أرى حدا منهم وسيكون غريبا أن أنصّل بهم. أعني ليس هذا مثل البقاء على اتصال مع شخص ما على أساس منتظم حين لا يكون عليك أن تمضي الكثير من الوقت في تذكر ما حدث في الأعوام الستة أو السبعة الأخيرة.

أضمت عزّة إل ١٥ عاما الأخيرة مهتمة "بغريس" التي أصبحت طريحة الفراش بعد أن تعرضت لسكتة دماغية. ذهبت لزيارتها عدة مرات بعد أن خرجت من الكليه أثناء حرب "فيتنام". اعتقلت مرة لأنني جلست على سكة قطار وقطعت طريق قطار يحمل قذابل للاستخدام في الحرب. اعتبر هذا انتهاكا للقانون.

أضيت ليلة في السجن مع مجموعة من الأصدقاء وكان علي أن أدفع غرامة مقدارها (٥٠) دولارا. كنت راديكالية في ذلك الوقت وملتزمة. أما الآن فليس لدي الوقت أو الطاقة للاهتمام بالقضايا الاجتماعية. وفي ذلك الوقت كنت أفعل كل ما كان علي أن أقوم به في المنزل. كنت منهكة وفكرت أن أدخل في حملة ضد التمييز السكني. إلا أنني لم أفعل ذلك أبدا.

تحدثت أنا والخالة عزّة عن أشياء كثيرة. لم أعد طفلة. أعتقد أنها كانت مذهشة لرؤية كيف كبرت وأي نوع من النساء أصبحت. تحدثت عن مهنتها وعن الأسرة والسياسة وعرفت أنها كانت نشيطة في شبابها في نضالها من أجل حقوق المرأة. وهكذا فعلت غريس كما قالت.

واشتركنا في ذلك. تحدثت عن عشاقى أيام كان عندي عشاق وأصغت بانتباه وربما لمحت أيضا الى أشياء أخرى. على أية حال شعرنا بالراحة بدون حاجة احدانا الى الأخرى، وكنا قريبتين جدا بدون أن نكلف أنفسنا عناء الحديث عما كان أكثر أهمية بالنسبة لكلينا. واستطعت أن أخمن كم كان الاعتناء بغريس، عبئا عليها، تحدث الجميع في الأسرة عن ذلك قائلين انها ضحكت كثيرا من أجل تلك المرأة دون الحصول على أي شيء بالمقابل. والآن أقهم هذا أيضا. لم يكن أحد من أسرتي متعاطفا معي منذ أن تعرضت فيكي للسكتة ، ولن يحدث شيء من هذا القبيل لو تزوجت.

اهتمت عزة لمدة خمسة عشرة عاما، بهذه المرأة التي يمكن أن تكون قد أحببتها أولا بسبب الاخلاص والاحساس بالواجب والحاجة الانسانية للاعتناء بالآخر. وطوال ذلك الوقت ربما لم تفكر بما سيحدث بعد أن ينتهي كل شيء، بالمسائل العملية مثل المال والثروة. وحين ماتت "غريس" أحبرا أصبح كل شيء تملكه بما فيه المنزل الذي كان مسجلا باسمها ملكا لابنتها والتي أنجبت من زواج سابق تم منذ مدة طويلة. ولم تبد الابنة أدنى اهتمام بأُمها أثناء مرضها. وطوال ذلك الوقت كانت الخالة عزة تعتني بها. أي امتنان؟ دهمشنا جميعا وصدمنا. لقد أخطأت التصرف في أنها وضعت كثيرا في المكان لتبقى بلا شيء. حسنا! سمحت الابنة لعزة أن تعيش وحدها في المنزل طالما هي قادرة على العناية به وينفסהا. لكنني أستطيع أن أتخيل الأذى والاستياء رغم أنني لم أشاهده أثناء ذلك الوقت كنت في ورطة ولم أقدر أن أفكر بأي شيء ما عدا مشاكلي.

أنا الآن في نفس الموقف أعيش هنا مع مكتوريا البيت مسجل باسمها. كانت تملكه قبل أن أنتقل اليه. ولا أمتلك حقا قانونيا لأفعل

أي شيء رغم أنني وضعت الكثير فيه وقلبي وبدي كنا ننجز كل شيء سوية منذ أن انتقلت شذبت أشجار العليق وبنيت كوخا خلفه لحفظ الأدوات وحاصدة المرح زرعت بستانا في شرق واشنطن يحتوي جميع أنواع الأشجار فكرت بمناقشة الموضوع معها ولكن لا أعرف أي نوع من ردة الفعل ستتأبها. لماذا تفكرين بموتي؟ ألهذا جئت الى هنا؟ لتأخذني المكان؟ في السابق كانت تغطا من مغادرتي وتغار وتجعلني أشعر بالذنب في أي وقت أقوم فيه بأي شيء لا تحبه. وهكذا سيذهب كل شيء الى قريب بعيد لا أعرفه. أراهن أن هذا سيحدث. لا أعرف لماذا أفكر بكل هذه الأشياء الآن. ربما شيء في الطقس جعلني أفكر بالخالة عزة. انه الخريف. بدأت الأمطار ولن تتوقف الى أن يأتي الربيع. انه وقت للاختباء وللف الغطاء جيدا حول الجسد. لا أستطيع أن أفكر بأي شخص آخر الآن.

لا يمكن الخروج في هذا الطقس البارد. لا أمتلك طاقة للبحث عن عمل جديد أو لأفكر بما يمكن أن أفعله. ليس الشتاء وقتا للرومانس حين نكون مغلفين بثياب طويلة وسترات ومعاطف قطنية سميكة ونبقى مع أنفسنا. ولا عجب أن يكون هذا فصل الانتحار في الشمال الغربي. البعض لا يفعلون ذلك في الشتاء علي فقط أن أستقر وأنتظر الموت أو الربيع.

## - الرحلة الأخيرة -

### آلن ميبرد

ما زال أشعر أنني مسؤول عن كل ما حدث. حين أذكر هذا للناس يؤكدون لي أنها لم تكن غلطتي وأنه لم يكن بوسعي أن أفعل شيئا وأن ما حدث كان خارج سيطرتي. على أية حال في تلك السلسلة الطويلة المتشابكة من الأسباب والنتائج كانت متطلباتي هي التي حركت التعاقب الأخير للأحداث. لقد كنت السبب الوحيد لقيام الرحلة.

كان شريط الأحداث بدور في ذهني بشكل متواصل. وافق أبي أن يوصلني البارحة الى المطار ولم بطرح أبدا أي سؤال لأن الطريقة الوحيدة للذهاب الى هناك هي السيارة. نساءت قليلا عن بصره الذي تدهور منذ أن رأيته في المرة السابقة إلا أنني لم أقل شيئا. لم أرد أن أشكك بتقديره بالإضافة الى أن القيام بخطط أخرى سيكون مرهقا ومكلفا.

كان موعد إقلاع الطائرة الى د.س الساعة الحادية عشرة والنصف لهذا كان علينا أن نغادر المنزل في حوالي التاسعة. عندما ذهبنا الى المطبخ في ذلك الصباح بعد أن استحمت وحزمت حقائبي كانت المائدة قد أعدت ووجبة الحبوب جاهزة. استيقظت باكرا على الإيقاع المألوف لقدمي أمي السريعتين ولصلصلة الغلايات والأوعية. ورغم أن والدي انتقلا الى المنزل بعد أن ذهبنا الى الجامعة كانت طبقة أصوات الغلايات والأوعية وجرسها وهي ترتطم ببعضها هي نفسها التي كنت أسمعها حين كنت طفلا.

فتحت أمي الباب الخلفي لتنادي والدي الذي كان كالعادة مايزال في الحديقة يقوم بأعماله الروتينية الصباحية المبكرة. وسمعت حالا الصوت المرتفع لبوطه المطاطي وهو يمشي على الدرجات الخشبية محاولا أن ينفذ الندى والعشب عنه. قال بمرح مميز: "صباح الخير يا فورست". "سوف ننفقد وجودك هنا". وأجبت بنفس الحميمة: "كان رائعا وجودي هنا".

كان الصباح رطباً وهادئاً وبارداً الى درجة أنه في الثامنة والنصف كانت الغيوم المنخفضة مانزال تنبخر فوق البحيرة الصغيرة أمام المنزل وتجري ملتفة كالدوامة فوق جذوع أشجار التنوب والأرز في "دوغلاس" على جانبي المنزل. وإلى الشرق كان جبل اندكس مرئيا للخيال وذلك بعد أن يبخر الطبقات الكثيفة للغيوم التي تحجبه عن البصر. كان يوما مثل تلك الأيام الشمالية الغربية حين تفكر باشعال الموقد ولا تخلع كنزتك أبدا.

غادرنا في الموعد المحدد. بدأ الحديث - أو بالأحرى المونولوج

لأنني لم أتحدث كثيرا رغم محاولة أبي الدؤوبة لانتزاع الكلام مني - حالما انطلقنا في السيارة: "أنت تعرف. كنا محظوظين جدا عندما كنا نملك سيارتين يمكن الاعتماد عليهما أذكر حين كان لدي سيارات تتعطل دائما. دائما بتقطع حزام المروحة. يرشح المحرك. أو تنفك الوصلة. دائما يحدث شيء ما. الآن لدينا هذه "المورنت" انها جيدة جدا واحدى أفضل السيارات التي صنعتها "أميركن موتورز" على ما أعتقد. والبيك أب من نوع "تويوتا" التي يقول عنها "بد جليبرت" انها أفضل انجاز ياباني.

أصبحنا حالا على الطريق الرئيسية التي تمر عبر البلدة. ورغم أنني لم أعش فعليا في المنطقة كنت أزور والدي بشكل متعاقب بما يكفي لجعلها مألوقة لي. كان عادة والدي أن ينتقد كل شيء يراه على طول الطريق وكان هذا يزعجني كثيرا حين كنت في طفولتي أسافر مع الأسرة في السيارة عبر الامتدادات الواسعة البلدية لهذه البلاد.

"سوف يمهدون هذا الجبل. بنوا في البداية هذا المخزن الجديد. أعتقد أنهم يدعونه المخزن العملاق. لا أعرف لماذا يظنون أنهم بحاجة الى مخزن آخر في البلدة". كان يتحدث دائما "عنهم" وعن "هم" وكأن قوة أو مؤامرة خارج سيطرته كانت مسؤولة عن كل شيء يحدث حوله.

وتابع كلامه قائلا: هل ترى تلك الطاحونة في الأسفل. أراهمك على أي شيء أنك حين تعود ثانية لن تلمحها. سيسيطر عليها أحد المستثمرين ويبنى مكانها مطعما للطعام السريع. كانت المشاهد العابرة تولد تعليقات أخرى كلما تابعنا التحرك، لقد تغيرت ملكية هذا المكان منذ أن كنت هنا

في المرة الأخيرة كان مكانا لصناعة القوارب الطويلة النحيلة والقوارب العريضة أنا أسف لرؤية هذا المكان بلا عمل لا أعرف أي تغير سيطراً عليه الآن. ان البشر يتحركون في حشود من كاليفورنيا محاولين إيقاف هذا، لكن لا أعرف كيف سيقدرّون على ذلك. انه واحد من تلك الاجراءات التي لا يمكن السيطرة عليها على ماأظن. لم أتوقع أبدا أن يطرأ شيء كهذا على المنطقة. كان علي أن أتوقع ذلك الا أنني لم أفعل. وبما أنني متقدم في السن كل شيء يحدث يجعلني سعيدا. لا أعرف ماذا سأفعل لو كنت في مكانك.. أسف بافورست لا أقصد أن أوقع الكآبة في نفسك.. هذا هو الأمر.. يجب أن تمتلك الأمل على أية حال.. لا يوجد مفر.

ورغم أنني وافقت على تنظيراته الفلسفية لم أقل شيئا. كنت أشعر دائما بالتردد في الموافقة لفظيا على مايقوله والدي. ربما كان السبب هو أنه يعرّي الأشياء ويفضحها فيصبح من الصعب النظر اليها. وقليلًا ماكان يبين الاختلافات.

كنا قد انحرفنا الى الطريق التي تؤدي الى "سياتل" وعبرنا اصلاحية أحداث الولاية. "يوجد أربعة سجون هنا الآن واحد للأشخاص القذرين وواحد للأمراض العقلية وواحد للإساءات الأقل خطرا وهناك سجن المزرعة ان المكان مليء. يجب أن يسجن كثير من الناس الا أنهم أذكاء بما يكفي أو أغنياء بما يكفي ليبقوا خارج السجن مثل ذلك الرئيس الأخير وجميع أصدقائه الفاسدين.. انهم الأشخاص الذين يجب أن يسجنوا. انهم هم الذين يغتصبون ويقتلون هذه البلاد. أظن أن أبلا قتل على الطريق. هل رأيت بقعة الدم على الطريق؟ الا أنني لم أشاهدها.



قطعتنا نهر "سنوهومش" الذي كان عريضا وهائحا عند نقطة العبور؛  
"لم أذهب الى النهر هذا العام. ان المياه تنخفض كثيرا الآن وعلى الأرجح  
لن آتي هذا العام. يوجد أمكنة كثيرة أريد أن أذهب اليها ثانية اذا كان  
بوسعي ذلك قبل أن يدب الضعف في قدمي. أحب أن أذهب الى بحيرة  
ليمان ثانية. وبعد ذلك أريد أن أذهب الى بحيرة "بيانكا". لا أظن أنك  
ذهبت الى هناك؟ أليس كذلك؟ أظن أنها احدى أجمل البحيرات في  
"الكاسكيدر". وأريد أن أنسلق جبل القديسة هيلين ثانية.

لم أذهب الى هناك منذ أن حدث الانفجار البركاني. أعاني من  
مشكلة العثور على شخص يذهب معي. انهم بالنسبة لي اما مسرعون  
واما مبطلون. بالتأكيد لا تريد أن تمكث أسبوعا آخر وتقوم بنزهة  
يافورست؟

قال ضاحكا حين عبرنا مابدا مثل منشار دائري متوحش مثبت الى  
زراع مرن حول جذع الى جانب الطريق؛ ماذا تفعل تلك الأداة الغريبة  
الشكل؟ لم أر مثل هذا من قبل. يبدو وكأن لديهم مشكلة في تشغيله.  
لم يبد الأمر هكذا بالنسبة لي فقلت: "أظن أنه من أجل قطع الأشجار  
اليافعة على جانبي الطريق".

"تحدثت أنا وأملك عن المزرعة وتساءلنا اذا كان أي واحد منكم  
مهتم بها. نريدها أن تبقى مع العائلة وظننا أنه بما أنكم خططتم  
لحياتكم في أمكنة أخرى لن يناسبكم الأمر. انها مزرعة ظريفة أكره  
أن أدعها تذهب وخاصة بعد أن أصبحت الأرض نادرة وغالية الثمن.  
لقد قمت بأعمال كثيرة فيها. لم يكن يوجد شيء هناك حين اشترينا  
المنزل، أما الآن فيوجد المنزل والمدخل الخشبي الممتد في البحيرة

والكرمة وأشجار التفاح والكوخ والحديقة. لن نقدر أن نعني بها لفترة أطول. وحالما تُباع ستضيع. مارأيك يا فورست؟ لا أعرف ما الذي ولد هذه الفكرة لقد كانت على الأرجح الفكرة الرئيسية على الجدول الذهني، التي قرر مسبقا أن يتحدث معي عنها وكان لتوه قد وجد الوقت المناسب لطرح الموضوع. كان هذا هو الموضوع الذي صمم أن يتحدث عنه. وأذكر أنني استخدمت أكثر من جملة مستجيبا له. قلت له انني أرغب لو كان بوسعي أن أستلم المزرعة لكنني أعيش وأعمل الآن في دس. ولا أعرف متى أعود الى واشنطن. لقد بني عملي حول أنواع من الأنشطة التي تزدهر في عاصمة الأمة. قلت له انني أرغب جدا في الحصول على أرض في البلاد، في الحصول على مكان أستطيع أن أدعوه منزلي، وأضفت بهدوء، كان هذا الحلم يبتعد عني كل يوم وكانت قيمة الأرض ترتفع وأصبح من الصعب العثور على مكان مفتوح. لم أستطع أن أخبره بوضوح أنني لا أستطيع أبدا أن أعيش في المنزل القديم، لأنني اذا وضعت يدي على المكان فسوف أهدمه وأبدأ من جديد. وسألني، أين ترغب أن تعيش لو كان لديك الخيار في هذا؟ "في فرنسا أو إسبانية أو البرتغال. على الأرجح في البرتغال. لم تعد إسبانيا كما كانت".

- انهم يعانون من المشاكل هناك أيضا.

- أعرف ذلك، غير أن الفرق هو أنني لا أعرف بالضبط ماهي. هنا أعرف المشاكل جيدا وأهتم كثيرا بالبلاد. انها بلادي أو اعتدت أن أعتبر أنها كانت كذلك. ويمرضني الآن حين أرى ما يحدث لها". وتمنيت نوعا ما لو كان والذي يمتلك القوة لتحقيق أحلامي. ربما كنت قاسيا عليه جدا، ربما كانت توقعاتي عظيمة جدا.

استمر هذا الحديث وفترات الصمت الفاصلة مسافة طويلة عبر الطريق (٤٠٥) مرورا "بلغيو" وأثناء عبور "رينتون"، وغالبا ما كنت أنظر من نافذة السيارة وأفكر بأشياء متنوعة: كيف كانت الأمور حين عشت في المنطقة وأنا طفل وكيف كنت في الثانوية وماذا أفعل الآن وإلى أين أذهب وفيما إذا كنت سأعثر على عالمي الرومانسي أو على أحد أستطيع أن أعيش معه بسعادة. وأتذكر كيف نظر إلي والدي وكأنه يريد أن يسألني عما كنت أفكر فيه وقرّر بعد فترة عكس ذلك لأنه يعرف أنه لا يوجد فائدة. لم أخبره شيئا يذكر عن الأشياء التي تهمني أكثر. وعندما عبرنا "لونغارسيس" تذكرت جميع المرات التي ذهبت فيها إلى مكان السباق في صورة مركبة واحدة: قضاء الأيام في مكان السباق، دراسة الأشكال المتسابقة، الاستغراق في المشهد، الخيول الأصيلة، جبل "رينير" في الخلفية. أشك إذا كان والدي يعرف أنني ذهبت إلى مكان السباق. لم أخبره أبدا لأنه كان يشجب القمار دائما ولا أعتقد أنه استطاع أن يستوعب جماليات المكان.

"إنها فتاة جميلة"، قال مشيرا إلى فتاة شقراء الشعر ترتدي نظارات شمسية تقود سيارتها على الخط اليساري. عندئذ وكأنه يريد أن يؤكد أنني لم أسيء فهم تعليقاته سأل: ما نوع السيارة التي تقودها؟ جيب؟ إنها مدهونة بلون فضي جميل. انهم يمتلكون خيالا حقيقيا هذه الأيام. أتذكر أيام الحرب العالمية الثانية حين كانت سيارة الجيب قوية وعملية". قلت: إنها سوزوكي لأمتعه من سرد إحدى قصص الحرب العالمية التي كان دائما يرويها وكأنه يفعل ذلك للمرة الأولى وكأن أحدا لم يسمعها من قبل.

وبما أننا اقتربنا من الوصول شعرنا بضغط توقع نهاية محددة

لحديثنا وشعرنا بضغط الوقت كما يحدث في الدقائق الأخيرة الحاسمة لمباراة بكرة السلة فاندفعنا لنقدم آخر ما عندنا. والآن ماهي الأشياء التي لم نتطرق إليها؟ أعادني الى الحديث عن المنزل وعن المزرعة. سألني، متى تغادر طائرتك؟ متى تصل الى دس؟ ستصل خلال ثلاثة ساعات، أليس كذلك؟ هل تسافر في طائرات "ناسيونال" أم "دلز"؟ أية طائرة هي؟ ما الذي ستفعله حين ستعود؟ لم يسألني أبدا إذا كان هناك فتاة، نظرتني. يمكن أن يخرج هذا علينا. عرفت أنهم يريدون أن يعرفوا. وكانوا يعرفون أنني سأغير الموضوع. كان هذا سهلا وأظن أنني نسيت لوهلة الى أين أدى هذا كله. وجاءت المكالمات حوالي العاشرة والنصف بالتوقيت الشرقي بعد حوالي ساعتين من وصولي الى المنزل وبعد أن فصلت الثياب النظيفة عن المتسخة ووضعتها في الخزانة وصبّيت لنفسى كأسا من الكحول الذي كنت منعطشا اليه كثيرا لأن والدي لا يشربان وبعد أن فتحت بريدي وبدأت أفكر بأعمال الأسبوع القادم.

"فورست"؟ كان هذا صوت أمي وقد احتوى رعدة مميرة سريعة أوجت بشيء مأساوي. عرفت ما حصل نوعا ما قبل أن تخبرني. "والدك" في طريق عودته من المطار. تماما وراء رينتون". وهنا انفجرت في البكاء وللمرة الثانية في حياتي فقط شهدت هذا فيها. "أمي.. ما الأمر؟ ماذا حصل لأبي؟" ببطء وبصوت تعثر عند كل خطوة أخبرتني بالقصة. لم ير المقتورة الثانية لشاحنة مزدوجة كبيرة قبل أن يغير الخط. وقالت انها لم تصل الى المستشفى في الوقت المناسب لترآه حيا. عزيتها قدر استطاعتي وأخبرتها أنني سأسافر في الطائرة التي ستقلع في الصباح.

كانت رحلة العودة مختلفة عن سابقتها شعرت بأنني الشخص الذي مات. مترنحا. وبدون تفكير قمت بجميع الأعمال: تاكسي الى المطار، شراء بطاقة التدقيق، الدخول الى الطائرة. لم أعرف كيف فعلت هذا عندما فكرت بالأمر. أتذكر أنني ظننت أن كل من رأيي فهم في الحال ماحدث. كان الناس في الطائرة يبتعدون عن طريقي ليفسحوا مجالا لحزني. لم أعرف ان كنت محتاحا الى العطف الى أحد ما يسألني ماالذي حدث، اذا كنت على مايرام، أو اذا أردت أن أبقى وحيدا في حزني. ولقد عانيت في الرحلة من الرؤى المخيفة للحادث. رأيت الحطام وكأنني كنت أراقب بعيني المفتوحين الأحداث الحقيقية للعالم الخارجي. رأيت بوضوح "المورنت" تصطدم بالشاحنة الكبيرة، سمعت صوت المعدن وهو ينسحق وصوت تبعثر الزجاج المتكسر. والأسوأ من ذلك أنني رأيت والدي في قميصه المائل الى الصفرة والمربع النقش وفي الثياب الخضراء الفضفاضة التي ارتداها في ذلك الصباح مشوها في الحطام والدم ينزف من جبهته ومعدته مفتوحة. لم أرغب أبدا أن أعرف ماحدث بالضبط. لم أسأل أبدا عن تفاصيل محدده. ربما كان علي أن أفعل ذلك. فبدون معرفة ملموسة يخلق الخيال رؤى وحشية كثيرة للحادث. كانت الشاحنة تأتي أحيانا من جانب وأحيانا من جانب آخر. وكنت أرى أحيانا السائق الآخر، وأحيانا أرى الجسد ملويا بطريقة، وأحيانا بطريقة أخرى. وكنت أحيانا أراهم يخرجونه وأحيانا لا أرى ذلك. وكلما كنت أشعر بالشفقة على الذات كنت أفكر كيف ستعاني أُمي وهي تفكر ألف مرة في اليوم بكونه حيا وبكونه ميتا. لم أستطع أن أتحدث مع شقيقتي الاثنتين اللتين قدمتا لحضور الجنازة، عانتا

من موته وعانيت أنا من ذلك ومن الشعور بالذنب بأنني ارتكبت جريمة دون قصد مني. شعرت أنهم وجهوا الي اللوم حيال ماحدث ولا شيء مما سيقولونه سوف يزيل شعوري بالذنب.

وفي نقطة محددة يحدث كل شيء كما يتوقع المرء. وبعد ذلك وبدون سابق انذار يختل كل شيء ولا تعرف السبب أبدا مهما حاولت ذلك وحتى حين تفكر أنك قريب وأنت تقريبا تفهم، لا شيء يمكن أن يفعل ليغير مجرى الأحداث الماضية.

أنا أحاول أن أفسر الحاتمة. فكرت بما مرات كثيرة الى درجة أنني لا أعرف فيما اذا كانت واقعية أو فيما اذا كانت مجرد شيء يمر في ذهني ويتكرر الى درجة تقنعني بصدقها.

"شكرا لك لأنك أوصلتني الى هنا"، قلت له ذلك حين وصلت الى المطار. "لا حاجة لأن تنتظرنى حتى تفلح الطائرة. سينكرر الأمر نفسه". قال لي: كان ظريفا وجودك معنا. ننتظر أن نسمع صوتك قريبا. فكر بالأمور جيدا. نحب أن نعود الى الشمال الغربي. وكما أذكر، كان هذا آخر كلام تبادلناه بينما، كانت هذه كلماته الأخيرة بعد الرحلة الأخيرة. أتمنى لو أنني تحدثت معه أكثر من ذلك، أظن أننا دائما نتمنى هذا في النهاية.

## الفهرس

- ٥..... - مقدمة المترجم
- ٧..... - مقدمة المؤلف
- ١١..... ١ - العبور الى العباسية
- ١٩..... ٢ - اجازة
- ٢٧..... ٣ - تاركا الأهرامات خلفه
- ٣٧..... ٤ - كلب السفير
- ٤٥..... ٥ - خط في الرمل
- ٥٥..... ٦ - رحلة قصيرة الى الأردن
- ٦٧..... ٧ - يوم العيد
- ٨١..... ٨ - أبو نعيم والمتسولة
- ٩١..... ٩ - الخالة عزة
- ١٠١..... ١٠ - الرحلة الأخيرة







